

24178

**Ausschreibungen - Wettbewerb - Jahr 2020**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS**  
vom 10. Januar 2020, Nr. 331

**Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für  
den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache  
an den italienischsprachigen Mittel- und  
Oberschulen**

**Bandi - Concorso - Anno 2020**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE**  
del 10 gennaio 2020, n. 331

**Concorso per titoli ed esami per l'insegna-  
mento del tedesco seconda lingua nella scuo-  
la secondaria di primo e secondo grado in  
lingua italiana**

Fortsetzung >>>

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Dekret**

**Decreto**

der Landesdirektorin  
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale  
del Direttore provinciale

Nr.

N.

331/2020

17.2 Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals- Ufficio Assunzione e carriera del personale docente

**Betreff:**

Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen.

**Oggetto:**

Concorso per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana.

**DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN****IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE SCUOLE IN LINGUA ITALIANA**

hat Einsicht genommen in:

das DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, i.g.F., betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut im Bereich der Schulordnung;

das Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, und insbesondere in den Artikel 48 „Rechtsstatus des Lehrpersonals“

das Legislativdekret vom 16. April 1994, Nr. 297, mit welchem der Einheitstext der geltenden Gesetzesbestimmungen im Bereich Unterricht an den Schulen jeglicher Art und jeglichen Grades genehmigt wurde;

das DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, Einheitstext der Gesetze und Verordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen;

Artikel 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“;

das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 i.g.F., über die Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

den ET des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal der Provinz Bozen vom 23/04/2003 in geltender Fassung;

Art. 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, welcher vorsieht, dass die Wettbewerbe für Lehrpersonal, Schulführungskräfte und Schulinspektoren in den Zuständigkeitsbereich des Hauptschulamtsleiters fallen;

hat Einsicht genommen in die mit dem Beschluss Nr. 1434 vom 15.12.2015, genehmigten Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula der Unterstufe an den italienischsprachigen Schulen in Südtirol.

die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 2041 vom 13.12.2010, Nr. 249 vom 27.02.2012, Nr. 1301 vom 3.09.2012, Nr. 29 vom 17.01.2017, Nr. 492 vom 9.5.2017 und Nr. 891 vom 29.10.2019, mit denen die Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula in den italienischsprachigen Gymnasien,

visto il DPR 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche ed integrazioni, concernente norme d'attuazione dello Statuto speciale di autonomia in materia di ordinamento scolastico;

vista la legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e in particolare l'art. 48 "Stato giuridico del personale insegnante";

visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, con il quale è stato approvato il Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

visto il DPR 28 dicembre 2000 n. 445 recante il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;

visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche recante la disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi;

visto il TU del Contratto collettivo provinciale del personale docente della Provincia di Bolzano del 23/04/2003;

visto l'art. 11 della Legge Provinciale 12.12.1996 n. 24 che attribuisce al Sovrintendente scolastico la competenza per bandire concorsi per il reclutamento di personale docente, direttivo e ispettivo;

vista la delibera della Giunta provinciale 15.12.2015, n. 1434 Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula del primo ciclo d'istruzione della scuola in lingua italiana della provincia di Bolzano;

viste le delibere della Giunta provinciale n. 2041 del 13.12.2010, n. 249 del 27.02.2012, n. 1301 del 3.09.2012, n. 29 del 17.01.2017, n. 492 del 9.5.2017 e n. 891 del 29.10.2019 che hanno approvato le Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula nei licei, negli istituti tecnici e negli istituti di istruzione professionale

Fachoberschulen und Berufsfachschulen der Provinz Bozen genehmigt wurden;

den Beschluss der Landesregierung Nr. 1177 vom 30.12.2019, Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen: Prüfungsprogramme, Bewertungstabellen und Zusammensetzung der Kommissionen;

den Beschluss der LR Nr. 1198 vom 8.11.2016 „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“;

die beiliegende Wettbewerbsausschreibung,

hat weiters festgestellt, dass sich in den nächsten drei Schuljahren 2020/2021, 2021/2022 und 2022/2023, auf der Grundlage der vom Italienischen Schulamt erarbeiteten Daten voraussichtlich eine Verfügbarkeit für diesen Wettbewerb für Deutsch als Zweitsprache von insgesamt 18 Lehrstellen an den Mittelschulen (Wettbewerbsklasse A084) und von 16 Lehrstellen in den Oberschulen (Wettbewerbsklasse A083) ergeben wird;

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 13.12.2019 informiert wurden,

in der Erwägung, dass der Landesdirektor für die Schulen staatlicher Art in italienischer Sprache gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe a) des DPP Nr. 20 vom 16.07.2018 die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Funktionen des Hauptschulamtsleiters ausübt;

### verfügt

1. Die beiliegende Ausschreibung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen zur Einstellung von Lehrpersonal für Deutsch als Zweitsprache an den Mittel- und Oberschulen der italienischsprachigen Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen auf freien und verfügbaren Stellen in den Schuljahren 2020/2021, 2021/2022 und 2022/2023;

2. dieses Dekret gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 i.g.F. im Amtsblatt der Region, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> zu veröffentlichen.

in lingua italiana;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1177 del 30.12.2019: Concorsi per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana: programmi di esame, tabelle di valutazione e modalità di nomina della commissione;

vista la delibera della G.P. n. 1198 del 8.11.2016 "Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado";

visto l'allegato bando di concorso;

considerato, che per i tre anni scolastici 2020/2021, 2021/2022 e 2022/2023 è stata accertata, in base ai dati elaborati dall'Intendenza scolastica italiana, la previsione di effettiva disponibilità di cattedre e posti da destinare al presente concorso di tedesco seconda lingua per un totale di 18 unità per la scuola secondaria di primo grado (classe di concorso A084) e di 16 unità per la scuola secondaria di secondo grado (classe di concorso A083);

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 13.12.2019;

considerato che il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d'autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera a) del DPP n. 20 del 16.7.2018;

### decreta

1. l'allegato bando di concorso per titoli ed esami per il reclutamento di personale docente di tedesco seconda lingua delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana della provincia autonoma di Bolzano, per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici 2020/2021, 2021/2022 e 2022/2023;

2. di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale ai sensi dell'art. 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>



**Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen.**

**Artikel 1  
Wettbewerbsverfahren**

1. Es wird ein befähigender Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von freien und verfügbaren Planstellen des Lehrpersonals für Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen für die Schuljahre 2020/2021, 2021/2022 und 2022/2023 ausgeschrieben.
2. Die auf Landesebene ausgeschrieben Stellen betreffen 18 Stellen für die Mittelschulen (Wettbewerbsklasse A084) und 16 Stellen für die Oberschulen (Wettbewerbsklasse A083).
3. Die Einstellung der Gewinner in die Stammrolle kann auch nach dem Schuljahr 2022/2023 bis zum Auslauf der Rangliste erfolgen.

**Artikel 2  
Allgemeine Zulassungsvoraussetzungen**

1. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen die allgemeinen Zugangsvoraussetzungen für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 erfüllen.
2. Die Kandidaten und Kandidatinnen sind mit Vorbehalt der Überprüfung der Zugangsvoraussetzungen zum Wettbewerb zugelassen. Falls mangelnde Voraussetzungen festgestellt werden, verfügt das italienische Schulamt in jeder Durchführungsphase des Wettbewerbes den sofortigen Ausschluss der betroffenen Bewerberinnen oder Bewerber.

**Artikel 3  
Zulassungsvoraussetzungen**

1. Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

**Concorso per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana.**

**Articolo 1  
Procedura concorsuale**

1. È indetto un concorso, per esami e titoli, per l'accesso al ruolo dei docenti di tedesco-seconda lingua nelle scuole secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici 2020/2021, 2021/2022 e 2022/2023.
2. Il numero dei posti messi a concorso a livello provinciale è determinato in 18 unità per la scuola secondaria di primo grado (classe di concorso A084) e in 16 unità per la scuola secondaria di secondo grado (classe di concorso A083).
3. Le immissioni in ruolo dei vincitori possono essere disposte anche successivamente all'anno scolastico 2022/2023, sino all'esaurimento della graduatoria.

**Articolo 2  
Requisiti generali per l'ammissione al concorso**

1. I/le candidati/e devono possedere i requisiti generali di accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni richiesti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487.
2. I/le candidati/e sono ammessi al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. In caso di carenza dei requisiti di ammissione, l'Intendenza scolastica italiana dispone l'esclusione immediata dei candidati, in qualsiasi momento della procedura concorsuale.

**Articolo 3  
Requisiti di ammissione**

1. Per l'ammissione al concorso è necessario essere:
  - in possesso di un titolo di studio va-

- Besitz eines gültigen Bildungstitels für den Zugang zu den Wettbewerbsklassen A083 und A084 gemäß Beschluss der L.R. n. 1198 vom 08.11.2016;
- deutsche oder ladinische Muttersprache,
  - für BewerberInnen deutscher Muttersprache:  
Besitz des Zwei- Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010;
  - nur für BewerberInnen ladinischer Muttersprache:  
Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 und des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms laut Artikel 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89 in geltender Fassung.

#### Artikel 4

##### Zulassungsgesuch und Bewertungstitel

1. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier einzureichen. Die Vorlage (Anlage D) ist an das italienische Schulamt, Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals, Neubruchweg 2, 39100 Bozen, nach den Modalitäten gemäß Art. 5 zu übermitteln.
2. Das Gesuch muss von der Bewerberin/vom Bewerber datiert und unterschrieben werden.
3. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen auf dem beim italienischen Schulamt einzureichenden Gesuch, bei sonstigem Ausschluss, unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein der Folgen nicht wahrheitsgemäßer Erklärungen gemäß Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000 Nr. 445, folgendes angeben und erklären:
  - a) Vor- und Nachname (die verheirateten Bewerberinnen müssen nur den Geburtsnamen anführen);
  - b) Geburtsort und Geburtsdatum;
  - c) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates;

lido per l'accesso alle classi di concorso A083 e A084, ai sensi della delibera della G.P. n. 1198 del 8.11.2016;

- di madrelingua tedesca o ladina:
  - per i/le candidati/e di madrelingua tedesca:  
essere in possesso dell'attestato di bi- trilinguismo riferito al diploma di laurea ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
  - per i/le candidati/e di madrelingua ladina:  
essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010 e del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina ai sensi dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89.

#### Articolo 4

##### Domanda di ammissione e titoli

1. La domanda di ammissione al concorso dovrà essere redatta in carta semplice. Il modello (Allegato D) dovrà essere inviato all' Intendenza Scolastica Italiana, Ufficio Assunzione e carriera del personale docente via del Ronco 2, 39100 Bolzano con le modalità previste all'art. 5.
2. La domanda deve essere datata e sottoscritta dal/dalla candidato/a.
3. Nella domanda rivolta all'Intendenza scolastica italiana, a pena di esclusione, i/le candidati/e devono indicare e dichiarare, sotto la loro responsabilità e consapevoli delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445:
  - a) il cognome e il nome (per le coniugate va indicato solo il cognome di nascita);
  - b) la data e il luogo di nascita;
  - c) il possesso della cittadinanza italiana ovvero della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;

- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, oder die Gründe für die nicht erfolgte Eintragung bzw. Streichung;
- e) die körperliche Eignung für die Ausübung der Funktion als Lehrperson;
- f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von Amnestie, Straferlass oder gerichtlicher Verzeihung) und eventuelle anhängige Strafverfahren in Italien und im Ausland. Die genannte Erklärung, auch wenn sie negativ ist, muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb im Gesuch abgegeben werden;
- g) die allenfalls an öffentlichen Stellen geleisteten Dienste und gegebenenfalls die Gründe, deretwegen bestehende Dienstverhältnisse aufgelöst wurden; anzugeben sind auch eventuell erfolgte Dienstenthebungen wegen körperlicher Untauglichkeit;
- h) dass keine zeitlich befristeten oder definitiven Ausschlüsse vom Lehrerberuf durch Disziplinarmaßnahmen verfügt wurden;
- i) im Besitz des gültigen Studientitels zu sein, welcher für die Zulassung vorgeschrieben ist;
- j) deutscher oder ladinischer Muttersprache zu sein;
- k) (für Bewerber\*innen deutscher Muttersprache):
1. in Besitz des Zwei- Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein;
- l) (nur für Bewerber\*innen ladinischer Muttersprache):
1. in Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein;
  2. im Besitz des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms (Art. 12 DPR Nr. 89/1983) zu sein;
- m) eventuell Anspruch auf Stellenvorbehalt im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 (Bestimmungen
- d) il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di essere fisicamente idoneo allo svolgimento delle funzioni proprie del docente;
- f) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione dal concorso;
- g) gli eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni ed eventualmente le cause di risoluzione dei precedenti rapporti di pubblico impiego, ivi compresi i provvedimenti di dispensa dal servizio per inidoneità fisica all'impiego;
- h) l'assenza di provvedimenti disciplinari di esclusione dall'insegnamento, definitiva o temporanea;
- i) di essere in possesso del titolo di studio prescritto per l'ammissione;
- j) di essere di madrelingua tedesca o ladina;
- k) per i/le candidati/e di madrelingua tedesca:
1. di essere in possesso dell'attestato di bi- trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
- l) unicamente per i/le candidati/e di madrelingua ladina:
1. di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
  2. di essere in possesso del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina (art. 12 DPR n. 89/1983).
- m) di avere eventualmente diritto alla riserva dei posti di cui alla legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per

zum Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Abs. 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und von den Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Abs. 3 des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66 zu haben.

n) die Auszahlung der Bearbeitungsgebühren gemäß Art. 5, Absatz 3 des vorliegenden Dekrets.

4. Die Bewerber\*innen müssen spätestens bei Ablauf des Einreichtermins der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 2 sein.

5. Die Bewerber\*innen sind verpflichtet, ihre genaue Anschrift bekannt zu geben und jede Änderung der Anschrift umgehend dem italienischen Schulamt an folgende Email-Adresse mitzuteilen:

- [assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it)  
- [assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it)

Der Verwaltung kann es nicht angelastet werden, wenn Mitteilungen auf Grund der ungenauen Angabe der Anschrift nicht zugestellt werden. Ebenso wenig haftet die Verwaltung, wenn die Zustellung nicht termingerecht erfolgt, weil eine Änderung der Anschrift nicht rechtzeitig mitgeteilt wurde oder wenn die Zustellung auf Grund eines Fehlers, der nicht der Verwaltung zugeschrieben werden kann, nicht oder nicht rechtzeitig erfolgt ist.

#### Artikel 5

##### Modalitäten und Einreichtermin für das Zulassungsgesuch und allfällige Unterlagen

1. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren, das auf stempelfreiem Papier (Anhang D) zu erstellen ist, kann persönlich beim italienischen Schulamt, Protokolldienst in Bozen, Neubruchweg 2, bzw. per zertifizierter E-Mail an folgende Pec-Adresse:

[assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it),

bzw. mittels gewöhnlicher E-Mail, wobei eine Kopie eines Erkennungsausweises im Anhang beigelegt wird, an folgende Email-Adresse:

[assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it)

innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach Veröffentlichung des vorliegenden Dekretes im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden.

Der Zulassungsantrag gilt als rechtzeitig eingereicht, wenn er persönlich zugestellt

il diritto al lavoro dei disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.

n) il pagamento dei diritti di segreteria di cui all'art. 5, comma 3 del presente decreto.

4. I/le candidati/e devono essere in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso di cui al precedente articolo 2, al più tardi alla data di scadenza del termine della presentazione delle domande al concorso.

5. I/le candidati/e hanno l'onere di indicare l'esatto recapito; ogni variazione di recapito deve essere comunicata tempestivamente via posta elettronica all'Intendenza scolastica italiana:

- [assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it)  
- [assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it)

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte dei/delle candidati/e o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa.

#### Articolo 5

##### Modalità e termini utili per la presentazione della domanda di ammissione ed eventuali altri documenti

1. La domanda di ammissione alla procedura concorsuale, redatta su carta semplice, (Allegato D), può essere presentata personalmente all'Intendenza scolastica italiana, servizio protocollo in via del Ronco 2 a Bolzano,

oppure inviata mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec:

[assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it),

oppure inviata tramite posta elettronica ordinaria allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo mail:

[assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it)

entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente bando nella Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

La domanda di ammissione si considera prodotta in tempo utile purché venga consegnata personalmente o inviata en-

- oder spätestens am letzten Tag um 12.00 Uhr versandt wird. Bei persönlicher Übergabe an das italienische Schulamt gilt die von diesem ausgestellte Quittung.
2. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.
  3. Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sind, gemäß Art. 1 Abs. 111 des Gesetzes Nr. 107/2015, Bearbeitungsgebühren in der Höhe von 10,00 (zehn) Euro zu entrichten. Die Zahlung kann ausschließlich mittels Banküberweisung erfolgen: Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen – Südtiroler Sparkasse A.G. – Horazstraße 4/d IBAN: IT 93N060451161900000008000 – BIC: CRBZIT2B107 (für Bezahlungen aus dem Ausland); Beschreibung: „Autonome Provinz Bozen – Vor- und Nachname – Steuernummer des Kandidaten/der Kandidatin – Wettbewerb Deutsch als Zweitsprache“ und muss in der Anlage des Teilnahmesuchts beigelegt werden.
  4. Der Ausschluss wird vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit begründetem Dekret verfügt und dem Bewerber durch Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung mitgeteilt.
  5. Der Ausschluss wird aufgrund der vom Bewerber im Zulassungsgesuch abgegebenen Erklärungen oder aufgrund der vorgelegten Unterlagen oder infolge von Überprüfungen, die von der Schulbehörde durchgeführt werden, verfügt.
  6. Falls die Gründe, welche den Ausschluss von der vorliegenden Ausschreibung zur Folge haben, nach der Durchführung des Wettbewerbes festgestellt werden, erklärt der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit Dekret die Nichtigkeit der abgelegten Prüfungen und nimmt die Streichung aus der Bewertungsrangliste vor.
  7. Ebenso wird der Verfall der Bewerber\*innen erklärt, welche die im Artikel 3 vorgeschriebenen Erklärungen nicht wahrheitsgemäß abgegeben haben. Die entsprechende Verfallserklärung wird dem Betroffenen durch Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung zugestellt.
  8. Nicht ausgeschlossen wird, wer im Teil-
- tro le ore 12.00 dell'ultimo giorno possibile. In caso di consegna personale presso l'Intendenza scolastica italiana, fa fede la ricevuta rilasciata dalla stessa.
  2. Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.
  3. Per la partecipazione alla procedura concorsuale è dovuto, ai sensi dell'articolo 1, comma 111 della Legge n. 107/2015, il pagamento di un diritto di segreteria pari ad euro 10,00 (dieci). Il pagamento deve essere effettuato esclusivamente tramite bonifico bancario sul conto intestato a: Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano – Cassa di Risparmio S.P.A. – Via Orazio 4/d Bolzano, IBAN: IT 93N060451161900000008000 – BIC: CRBZIT2B107 (per pagamenti dall'estero) Causale: "Provincia Autonoma di Bolzano nome e cognome – codice fiscale del/la candidato/a – concorso tedesco seconda lingua" e allegato alla domanda di partecipazione al concorso.
  4. L'esclusione è disposta dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana con decreto motivato del quale sarà data integrale comunicazione all'interessato mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
  5. L'esclusione è effettuata sulla base delle dichiarazioni rilasciate dal/la candidato/a nella domanda di ammissione ovvero sulla base della documentazione prodotta ovvero ancora sulla base di accertamenti svolti dall'autorità scolastica.
  6. Qualora i motivi che determinano le esclusioni previste dal presente bando siano accertati dopo l'espletamento del concorso, il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana disporrà, con apposito decreto, l'esclusione dalla graduatoria di merito.
  7. Negli stessi modi sarà disposta la decadenza dei/delle candidati/e di cui eventualmente risulti non veritiera una delle dichiarazioni di cui all'articolo 3; del relativo provvedimento di decadenza sarà data integrale comunicazione all'interessato, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
  8. Non è disposta l'esclusione nei confronti

nahmegesuch eine oder mehrere Erklärungen nicht abgegeben hat, die bei sonstigem Ausschluss vorgeschrieben sind, wenn man aus dem Inhalt des Ansuchens oder aufgrund der vorgelegten Unterlagen genügend Hinweise über den Besitz dieser Voraussetzungen gewinnen kann.

### Artikel 6

#### Vorbehalt - Ausschluss vom Wettbewerb - Verfall – Richtigstellungen

1. Alle Bewerber\*innen werden mit Vorbehalt zum Wettbewerb zugelassen.
2. Die Verwaltung kann jederzeit bis zur Genehmigung der Bewertungsrangordnungen mit begründetem Dekret den Ausschluss vom Wettbewerb verfügen, wenn die vorgeschriebenen Voraussetzungen fehlen.
3. Insbesondere ausgeschlossen vom Wettbewerb trotz Einreichung des Gesuches wird:
  - a) wer nicht die erforderlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2 und Artikel 3 erfüllt oder in wessen Gesuch eine der notwendigen Erklärungen im Sinne der Buchstaben des vorhergehenden Artikels 4 fehlt;
  - b) wer das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht hat;
  - c) wer das Gesuch nach Verfall der festgesetzten Frist eingereicht hat.

### Artikel 7

#### Kommission - Aufgaben

1. Es wird die Ernennung einer einzigen Kommission, für das Wettbewerbsverfahren in Bezug auf die Mittelschulen und Oberschulen laut Anlage C vorgesehen.
2. Der/die Präsident/in und die Mitglieder der Prüfungskommission dieses Wettbewerbes werden vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen ernannt.
3. Die Prüfungskommission ist wie folgt zusammengesetzt:
  - a) Der/die Präsidenten/in der Kommission ausgesucht unter den:
    - Universitätsprofessoren
    - Schulführungskräften
    - Schulinspektoren
  - b) zwei Lehrkräfte im Dienst, eine für die Wettbewerbsklasse A083 und eine für die Wettbewerbsklasse A084, die seit mindestens fünf Jahren ein unbefriste-

dei/delle candidati/e che nelle domande di partecipazione al concorso abbiano omissa una o più delle dichiarazioni prescritte a pena di esclusione qualora dal contesto delle domande stesse o dalla documentazione prodotta possa desumersi sufficiente indicazione del possesso dei requisiti.

### Articolo 6

#### Riserva - Esclusione dal concorso - decadenza – regolarizzazione

1. Tutti i/le candidati/e sono ammessi/e al concorso con riserva.
2. L'amministrazione può disporre, in ogni momento, fino all'approvazione delle graduatorie, con decreto motivato, l'esclusione dal concorso per difetto dei requisiti prescritti.
3. In particolare, sono esclusi dal concorso, pur avendo presentato domanda, coloro:
  - a) che non siano in possesso dei requisiti di cui agli articoli 2 e 3 o la cui domanda sia mancante di taluna delle dichiarazioni richieste nell'articolo 4;
  - b) che hanno presentato la domanda priva della firma;
  - c) che hanno presentato la domanda oltre il termine stabilito.

### Articolo 7

#### Commissione - Adempimenti

1. È prevista la nomina di una commissione unica per la procedura concorsuale relativa alla scuola secondaria di primo e di secondo grado, con le modalità stabilite in allegato C.
2. Il/la presidente e i membri delle commissioni esaminatrici sono nominati dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana.
3. Ogni commissione esaminatrice è formata rispettivamente da:
  - a) Il/la presidente della commissione scelto/a tra:
    - i docenti universitari
    - i dirigenti scolastici
    - i dirigenti tecnici o scolastici con incarico ispettivo o ispettori;
  - b) due insegnanti, di cui uno della classe di concorso A083 e uno della classe di concorso A084, in servizio da almeno cinque anni con rapporto

tes Arbeitsverhältnis haben.

4. Sollte eines der Mitglieder ausfallen, wird es vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit den gleichen Modalitäten durch ein anderes Mitglied der entsprechenden Kategorie ersetzt, ohne dass die bis dahin durchgeführten Wettbewerbsverfahren wiederholt werden müssen.
5. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen weist der Kommission einen/e Sekretär/in zu, der/die dem Verwaltungsstellenplan des Landes angehört und wenigstens der sechsten Funktionsebene ist.
6. Dem/der Präsidenten/in und den Kommissionsmitgliedern stehen die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Vergütungen zu. Als Alternative können die Mitglieder der Kommission bzw. der Vorsitzende für die Durchführung der Prüfungen von den Dienstpflichten befreit werden.
7. Das Prinzip der Kollegialität der Kommission muss zu jedem Zeitpunkt der Arbeiten gewahrt werden. Es ist daher nicht zulässig die Kommission weiter zu gliedern.
8. Ein Verzicht auf die Ernennung ist nicht möglich außer aus schweren und hinreichend nachgewiesenen Gründen. Diese sind dem Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mitzuteilen, der für die Ernennung eines Ersatzes zu sorgen hat.
9. Das Prüfungsprotokoll muss die einzelnen Arbeitsphasen wiedergeben und ist von allen Mitgliedern der Kommission zu unterzeichnen. Im Protokoll muss aufscheinen, dass die von dieser Ausschreibung vorgegebene Vorgangsweise beachtet worden ist. Aus diesem müssen die für alle Bewertungsunterlagen zuerkannten Punkte und die allgemeine Bewertungsrangordnung hervorgehen.
10. Die Titel werden laut beiliegender Bewertungstabelle (Anlage B) dieser Wettbewerbsausschreibung bewertet.

#### **Artikel 8** **Wettbewerbsprüfungen –** **Zuteilung der Punkte**

1. Der Wettbewerb besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung und bezieht sich auf das beiliegen-

di lavoro a tempo indeterminato.

4. Qualora venga a mancare uno dei membri, il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana lo sostituisce, con le medesime modalità, con un altro membro appartenente alla categoria corrispondente, senza che occorra ripetere le operazioni del concorso fino ad allora espletate.
5. Ad ogni commissione è assegnato un/a segretario/a scelto/a dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana tra il personale amministrativo della Provincia, con qualifica non inferiore alla sesta.
6. Al presidente ed ai membri di commissione spettano i compensi previsti dalle norme in vigore. In alternativa, per le prove d'esame, il presidente ed i membri di commissione possono essere esonerati dagli obblighi di servizio.
7. La collegialità della commissione deve realizzarsi in ogni momento del procedimento; non è consentito, pertanto il frazionamento della commissione.
8. Non è consentito ai membri nominati di rinunciare alla nomina, salvo che per gravi e comprovati motivi, da documentarsi adeguatamente al Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana, cui compete provvedere alla nomina in sostituzione.
9. Il processo verbale delle operazioni concorsuali deve essere contestualmente ed analiticamente redatto e deve essere firmato da tutti i componenti della commissione. Dal verbale deve risultare l'osservanza delle procedure e delle formalità prescritte dal presente bando, i punti attribuiti a ciascun concorrente per ciascuno dei titoli nonché la graduatoria generale di merito.
10. I titoli sono valutabili secondo le tabelle annesse al presente bando (Allegato B).

#### **Articolo 8** **Prove di esame –** **Attribuzione del punteggio**

1. Il concorso consta di una prova scritta e di una prova orale e verte sull'unito programma (Allegato A), contenente anche

de Programm (Anlage A), das auch die Dauer der schriftlichen Prüfung enthält. Die Prüfungen werden in deutscher Sprache gemeinsam für beide Wettbewerbsklassen A083 und A084 durchgeführt.

2. Die Prüfungskommission verfügt über 100 Punkte, wovon sie 40 Punkte für die schriftliche Prüfung, 40 Punkte für die mündliche Prüfung und 20 Punkte für die Titel vergeben kann. Die Bewertung jeder einzelnen Prüfung wird aus dem arithmetischen Mittel der von jedem Prüfungskommissionsmitglied dem/der Bewerber/In zugeteilten Noten errechnet (zwei Dezimalstellen). Es ist den Mitgliedern der Prüfungskommission untersagt, sich der Benotung zu enthalten.
3. Den Wettbewerb bestehen jene Bewerber\*innen, die sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Prüfung eine Bewertung von mindestens 28/40 erreichen.

**Artikel 9**  
**Schriftliche Prüfung**  
**Aufsicht während der Prüfung**

1. Die Bewerber\*innen, die ein reguläres Ansuchen eingereicht haben, werden zur schriftlichen Prüfung zugelassen. Das Datum der schriftlichen Prüfung wird wenigstens 15 Tage vor Beginn der Prüfungen durch Zusendung an die von der Bewerberin/vom Bewerber im Zulassungsgesuch angegebene E-Mail-Adresse mitgeteilt.
2. Die Prüfungskommission erarbeitet die Problemstellungen gemäß Anlage A auf der Grundlage der Prüfungsprogramme, die integrierender Teil dieser Ausschreibung sind.
3. Falls unter den Teilnehmern sehbehinderte oder anderweitig behinderte Bewerber sein sollten, welche unfähig sind, eine Prüfung nach dem vorgeschriebenen Verfahren abzulegen, hat die Prüfungskommission die Möglichkeit, entsprechende unterschiedliche Verfahren anzuwenden.
4. Bewerber\*innen, die sich in einer solchen Lage befinden, müssen dies ausdrücklich im Zulassungsgesuch erklären; dasselbe auch wenn sie bei den Prüfungsarbeiten eine Unterstützung benötigen, gemäß den Artikeln 4 und 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104,

la durata della prova scritta. Le prove verranno svolte in lingua tedesca e saranno comuni per entrambe le classi di concorso – A083 e A084.

2. La commissione giudicatrice dispone di 100 punti, di cui 40 punti per la prova scritta, 40 punti per la prova orale e 20 punti per i titoli.  
Il voto per ciascuna prova è quello risultante dalla media aritmetica dei voti (due decimali) assegnati da ciascun membro della commissione giudicatrice. Non è consentito ai componenti della commissione di astenersi dall'esprimere una valutazione.
3. Superano il concorso i/le candidati/e che sia nella prova scritta che nella prova orale abbiano riportato una votazione non inferiore a punti 28/40.

**Articolo 9**  
**Prova scritta**  
**vigilanza durante la prova**

1. I/le candidati/e che abbiano presentato regolare domanda sono ammessi alla prova scritta di esame. La data di svolgimento della prova scritta sarà resa nota almeno 15 giorni prima dell'inizio degli esami tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.
2. La commissione d'esame elabora i quesiti d'esame con le modalità previste nell'allegato A, sulla base dei programmi che sono parte integrante del presente bando.
3. Qualora vi siano candidati/e non vedenti o invalidi che si trovino nell'impossibilità di eseguire qualche prova con le modalità stabilite, la commissione adotterà per essi, in relazione alla natura della limitazione, modalità diverse.
4. I/Le candidati/e che si trovino in tali condizioni devono espressamente dichiararlo nella domanda di ammissione; così, anche nel caso in cui abbiano l'esigenza di essere assistiti durante le prove, ai sensi degli articoli 4 e 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, indicando,



geben die aufgrund der eigenen Behinderung erforderlichen Hilfsmittel sowie die eventuell erforderliche zusätzliche Zeit an. Die dafür vorgesehenen Ansuchen müssen auf eine entsprechende, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung basieren, welche spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die PEC-Adresse:

[assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it)

oder mittels ordentlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse:

[assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it), zu senden ist.

Die genauen Modalitäten für die Abwicklung der Prüfungen können telefonisch mit dem italienischen Schulamt, Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst das italienische Schulamt, Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur förmlichen Annahme an den betroffenen Bewerber bzw. die betroffene Bewerberin. Auf jeden Fall darf die eventuell zusätzlich gewährte Zeit nicht mehr als 30 % der für die Prüfung vorgesehenen Zeit überschreiten.

5. Um zu den Wettbewerbsprüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber\*innen einen gültigen Erkennungsausweis vorlegen.
6. Jene Bewerber\*innen, die sich am vorgeschriebenen Tag, zur festgesetzten Uhrzeit und am festgesetzten Ort nicht einfinden, verlieren das Recht, die Prüfung abzulegen.
7. Am Tag der schriftlichen Prüfung nimmt die Prüfungskommission die Auslosung des Buchstabens vor, der die Reihenfolge des Aufrufs der Bewerber\*innen für die mündliche Prüfungen bestimmt.
8. Das Ergebnis der Auslosung wird in der Homepage des Schulamtes in der Anschlagtafel on-line veröffentlicht.  
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>.
9. Die Prüfungsaufsicht wird den Kommissionsmitgliedern übertragen und diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt.
10. Für die Auswahl der Aufsichtspersonen

in caso affermativo, l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché gli eventuali tempi aggiuntivi necessari. Tali richieste devono risultare da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica da inviare successivamente e almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec:

[assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it),

oppure da posta elettronica ordinaria, allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo:

[assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it).

Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Assunzione e carriera del personale docente. Dell'accordo raggiunto l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Assunzione e carriera del personale docente redige un sintetico verbale che invia tramite email all'interessata/o per la formale accettazione. In ogni caso i tempi aggiuntivi eventualmente concessi non potranno eccedere il 30% del tempo assegnato per le prove.

5. Per essere ammessi alle prove concorsuali le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
6. Perde il diritto a sostenere le prove il/la concorrente che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti per tali prove.
7. Il giorno della prova scritta la commissione giudicatrice provvederà al sorteggio della lettera che determinerà l'ordine della convocazione dei candidati per le prove orali.
8. L'esito dei sorteggi sarà oggetto di affissione all'albo on line della Intendenza Scolastica Italiana:  
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>.
9. La vigilanza durante le prove è affidata agli stessi membri della commissione giudicatrice, ai quali possono essere aggregati commissari di vigilanza.
10. Anche per la scelta dei commissari di

- gelten dieselben Unvereinbarkeitsgründe, die für die Mitglieder\*innen von Prüfungskommission vorgesehen sind.
- vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti le commissioni giudicatrici.
11. Die Mitglieder\*innen der Prüfungskommission kommen am Tag der schriftlichen Prüfung zusammen und beginnen in Anwesenheit der Aufsichtspersonen mit dem namentlichen Aufruf der Bewerber\*innen und mit der Überprüfung ihrer Identität aufgrund der vorgelegten Erkennungsausweise.
  11. I componenti la commissione giudicatrice si riuniscono la mattina del giorno fissato per la prova scritta e procedono, coadiuvati eventualmente dai commissari di vigilanza, all'appello nominale dei candidati ed all'accertamento della loro identità personale sulla base dei documenti esibiti.
  12. Den Bewerber\*innen werden vor der schriftlichen Prüfung zwei gleichfarbige Umschläge ausgehändigt, ein großer und ein kleiner, der ein weißes Kärtchen enthält.
  12. Ai candidati saranno consegnate prima della prova scritta due buste di uguale colore, una grande ed una piccola contenente un cartoncino bianco.
  13. Daraufhin überprüft der Präsident/die Präsidentin der Prüfungskommission die Unversehrtheit der Siegel und der Umschläge, die die Prüfungsthemen beinhalten, entnimmt die Prüfungsthemen und teilt diese den Bewerbern/Innen mit.
  13. Quindi il/la presidente della commissione giudicatrice fatta constatare la integrità dei sigilli o della busta contenente gli argomenti delle prove, estrae i temi e li comunica ai candidati.
  14. Während der Prüfung ist es den Bewerber\*innen, bei sonstigem Ausschluss, strengstens untersagt, untereinander oder mit Dritten zu sprechen, jeweilige Unterlagen, auch digitale, mit Ausnahme eines einsprachigen Wörterbuchs, nachzuschlagen.
  14. A pena di esclusione ai/le candidati/e è proibito comunicare tra loro e con l'esterno durante le prove. È fatto divieto altresì di portare qualsiasi tipo di documentazione consultabile, anche digitale ad eccezione del vocabolario monolingue.
  15. Sowohl das Konzept (Schmierschrift) als auch die Reinschrift der schriftlichen Prüfung muss, um nicht für ungültig erklärt zu werden, auf Papier abgefasst werden, das von der Verwaltung ausgehändigt wird und mit dem Amtsstempel und der Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission versehen ist.
  15. Tanto la minuta della prova scritta quanto la bella copia, debbono essere redatte, a pena di nullità, su carta distribuita dall'amministrazione e portare il timbro della Provincia e la firma di un membro della commissione esaminatrice.
  16. Nachdem die Bewerber\*innen die **4 Problemstellungen** bearbeitet haben, geben sie das Blatt oder die Blätter in den großen Umschlag, ohne sie jedoch mit einer Unterschrift oder einem anderen Kennzeichen zu versehen. Sie schreiben den eigenen Vor- und Zunamen, das Geburtsdatum und den Geburtsort auf das Kärtchen und geben es in den kleinen Umschlag. Sie geben dann den kleinen Umschlag in den großen Umschlag, verschließen diesen und übergeben ihn dem/der Kommissionspräsidenten/in oder dem/der Stellvertreter/in. Der/die Kommissionspräsident/in oder der/die Stellvertreter/in bringen ihre Unterschrift dann schräg über dem Umschlag an, sodass sich die Schrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag
  16. Il/la candidato/a, dopo aver sviluppato i **quattro quesiti**, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, inserisce il foglio o i fogli nella busta grande. Scrive il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita nel cartoncino e lo chiude nella busta piccola. Pone, quindi, anche la busta piccola nella grande che richiude e consegna al presidente della commissione o a chi ne fa le veci. Il presidente/la presidente della commissione o chi ne fa le veci appone trasversalmente sulle buste, in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura o la restante parte della busta stessa, la propria firma e l'indicazione della data.

erstreckt; auf dem Umschlag wird auch das Datum notiert.

17. Alle Umschläge müssen mit dem Prüfungsprotokoll in einen versiegelten Umschlag gegeben werden; im Protokoll müssen jene Bewerber\*innen namentlich angeführt werden, die nicht erschienen sind, die aufgegeben haben oder die während der Prüfung ausgeschlossen worden sind. Eine Kopie des Protokolls mit dem Verzeichnis dieser Bewerber\*innen wird dem zuständigen Amt des Schulamtes zugeschickt.

17. Tutte le buste sono poi raccolte in un medesimo plico sigillato insieme al verbale della singola prova, nel quale debbono essere nominativamente indicati i candidati che non si siano presentati, si siano ritirati, o siano stati allontanati nel corso della prova. Copia di detto verbale contenente l'elenco di tali candidati/e è trasmesso all' Ufficio competente dell'intendenza scolastica.

### **Artikel 10 Korrektur der Prüfungsarbeiten**

1. Mit der Verbesserung der schriftlichen Prüfungsarbeiten muss unmittelbar nach den Prüfungstagen begonnen werden.
2. Vor der Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten trägt die Kommission alle Umschläge zusammen, in welchen die Arbeiten enthalten sind, und zählt dann die verschlossenen Umschläge. Die Gesamtzahl der Umschläge muss der Gesamtzahl der Bewerber/Innen, welche die Arbeit abgegeben haben, entsprechen.
3. Die Kommission öffnet den Umschlag, nachdem sie diesen auf seine Verschlussheit überprüft hat, und vermerkt am oberen Rand jeder Arbeit und auf dem großen Umschlag sowie auf den kleinen Umschlägen mit dem Kärtchen, auf dem der Name des/der jeweiligen Bewerbers/In steht, die entsprechende Nummer.
4. Alle leeren Umschläge, in welchen die Arbeiten enthalten waren, werden wiederum in einem eigens dafür vorgesehenen Umschlag gesammelt, welcher von dem/von der Präsidenten/In versiegelt und aufbewahrt wird, um dann zu allen anderen Wettbewerbsakten gegeben zu werden.
5. Auf die gleiche Art und Weise werden alle kleinen Umschläge, welche das Kärtchen mit den Personalangaben enthalten, getrennt in einem Umschlag eingesammelt, versiegelt und von dem/von der Präsidenten/In so lange aufbewahrt, bis alle Korrekturarbeiten abgeschlossen sind.
6. Alle Arbeiten, auf denen die Prüfungs-

### **Articolo 10 Correzione degli elaborati d'esame**

1. Le operazioni di correzione degli elaborati della prova scritta dovranno essere iniziate nei giorni immediatamente successivi a quelli di espletamento delle prove stesse.
2. Nel giorno di inizio della correzione degli elaborati della prova scritta la commissione procede inizialmente alla raccolta di tutte le buste contenenti gli elaborati, successivamente al conteggio di tutte le buste ancora chiuse. Il numero complessivo delle buste deve essere pari al numero dei candidati che hanno completato le prove.
3. La commissione verificata l'integrità delle singole buste, le apre, segnando, in testa ad ogni elaborato e sulla busta grande, nonché sulle buste piccole, contenente/i la scheda con il nome del rispettivo autore, lo stesso numero.
4. Tutte le buste vuote che contenevano gli elaborati sono raccolte in un unico plico che sarà sigillato e conservato a cura del presidente, per essere unito a tutti gli altri atti del concorso.
5. Ugualmente, tutte le buste piccole che racchiudono le schede con l'indicazione delle generalità del/la candidato/a sono raccolte in separato, unico plico che, sigillato, sarà conservato a cura del presidente sino al completamento delle operazioni di correzione degli elaborati.
6. Sono annullati i lavori nei quali la com-

kommission irgendwelche Zeichen des Abschreibens oder Erkennungszeichen feststellt, werden für ungültig erklärt; darüber muss die Kommission ein begründetes Urteil abgeben.

7. Für die Korrektur der schriftlichen Prüfung wendet die Prüfungskommission folgende Kriterien an, denen folgende Punkte zugeordnet werden:

1. Textuelle und Sprachliche Angemessenheit (15 Punkte)
2. Sachbezogenheit (10 Punkte)
3. Spezifische Kompetenzen (15 Punkte)

Die Prüfungskommission wird ein entsprechendes Bewertungsraster erstellen, das am Tag vor der Prüfung online auf der Homepage des Italienischen Schulamtes

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht wird.

8. Wenn alle Bewertungsarbeiten durchgeführt worden sind, werden die kleinen Umschläge geöffnet und jede Prüfungsarbeit wird mit dem Namen des/der Bewerbers/in verbunden.

### **Artikel 11 Mündliche Prüfung**

1. In der Regel werden an jedem Prüfungstag nicht weniger als sechs Bewerber\*innen einberufen.
2. Die Bewerber\*innen werden wenigstens 20 Tage vor Beginn des Gesprächs einzeln durch Zusendung an die E-Mail-Adresse, die die Bewerber\*innen bei der Einreichung des Gesuchs angegeben haben, über den festgelegten Tag, die festgelegte Uhrzeit und den festgelegten Ort der mündlichen Prüfung benachrichtigt. Die Bewerber\*innen, die beim Aufruf nicht anwesend sind, ohne dass schwerwiegende von der Kommission zu berücksichtigenden Gründen vorliegen, verlieren das Recht, zur Prüfung zugelassen zu werden. Im Fall von triftigen Gründen legt die Kommission endgültig einen anderen Tag für die Abwicklung der Prüfung fest.
3. Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich; der/die Kommissionspräsident/in hat jedoch auf Anfrage der Kommissi-

missione abbia notato tracce sicure di plagio o segni di riconoscimento, sui quali la commissione dovrà esprimere un motivato giudizio.

7. La commissione esaminatrice adotta i seguenti criteri per la correzione della prova scritta, ai quali è attribuito il seguente punteggio:

1. Adeguatezza testuale e linguistica (15 punti)
2. Aderenza alla traccia (10 punti)
3. Competenze specifiche (15 punti)

La commissione d'esame produrrà una griglia di valutazione corrispondente che verrà pubblicata on-line un giorno prima della prova d'esame sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

8. Compiuto l'esame di tutti i lavori, si aprono le buste piccole al fine di poter procedere con l'abbinamento del tema al/la rispettivo/a candidato/a.

### **Articolo 11 Prova orale**

1. Di regola, per la prova orale sono convocati giornalmente non meno di sei candidati/e.
2. Del giorno, dell'ora e del luogo fissati per la prova orale è dato avviso ai/alle singoli/e candidati/e, tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda, almeno venti giorni prima di quello in cui dovranno sostenerlo. Perde il diritto alla prova di esame il concorrente che non si trovi presente quando giunge il suo turno, senza gravi motivi riconosciuti dalla commissione, la quale in tal caso gli fissa definitivamente un altro giorno per lo svolgimento della prova.
3. Le sedute dedicate allo svolgimento delle prove orali sono pubbliche; peraltro il presidente della commissione, su richiesta

onsmitglieder\*innen die Möglichkeit, jene Personen auszuschließen, die durch ihr Benehmen Unruhe stiften oder Störungen verursachen und dadurch den geordneten Ablauf der Prüfungen stören.

4. Die Kommission erstellt täglich am Ende einer jeden mündlichen Prüfungssession das Verzeichnis der geprüften Bewerber\*innen mit den von ihnen erzielten Bewertungen. Das vom/von der Kommissionspräsidenten/in unterzeichnete Verzeichnis wird am selben Tag an der Eingangstür des Italienischen Schulamtes angebracht.
5. Für die Bewertung der mündlichen Prüfung wendet die Prüfungskommission folgende Kriterien an, denen folgende Punkte zugeordnet werden:
  1. Sprachkompetenz (15 Punkte)
  2. Theoriebezogene Reflexion (10 Punkte)
  3. Fachmethodische Kompetenz (15 Punkte)

Die Prüfungskommission wird ein entsprechendes Bewertungsraster erstellen, das am Tag vor der Prüfung online auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht wird.

#### **Artikel 12**

##### **Bewertung der Titel – Bewertungsrangordnung**

1. Die Kommission bewertet die Bewerbungsunterlagen nur jener Bewerber\*Innen, die die schriftliche und die mündliche Prüfung bestanden haben, und zwar auf der Grundlage der in der beiliegenden Tabelle (Anlage B) festgesetzten Punktezahlen.
2. Danach erstellt die Kommission die verschiedenen Bewertungsrangordnungen für die Wettbewerbsklassen A083 und A084, in denen für jeden/er Bewerber/in die Punktezahl für die schriftliche Prüfung, für die mündliche Prüfung, für die einzelnen Titel und die Gesamtpunktzahl angegeben werden müssen.
3. Zum Zweck der Anwendung der Kriterien gemäß Art. 5 des D.P.R. vom 10. Jänner 1957, Nr. 3, für den Stellenvor-

dei componenti la commissione stessa, ha facoltà di far allontanare quelle persone del pubblico che con il proprio comportamento arrecano disturbo o intralcio all'ordinato e corretto svolgimento delle prove.

4. Ogni giorno, al termine di ciascuna seduta dedicata alla prova orale, la commissione forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati. L'elenco, sottoscritto dal presidente della commissione, è affisso nel medesimo giorno alla porta di ingresso della sede dell'Intendenza scolastica italiana.
5. La commissione esaminatrice adotta i seguenti criteri per la valutazione della prova orale ai quali è attribuito il seguente punteggio:
  1. Competenza linguistica (15 punti)
  2. Capacità di riflessione teorica (10 punti)
  3. Competenza metodologica (15 punti)

La commissione d'esame produrrà una griglia di valutazione corrispondente che verrà pubblicata online un giorno prima della prova d'esame sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

#### **Articolo 12**

##### **Valutazione dei titoli - Graduatoria generale di merito**

1. La commissione giudicatrice procede, alla valutazione dei titoli in base ai punteggi stabiliti nella annessa tabella (Allegato B) soltanto per i candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale.
2. Esauriti tali adempimenti, la commissione compila le graduatorie generali di merito distintamente per le classi di concorso A083 e A084, nelle quali devono essere indicati, per ciascun/a concorrente, i punti attribuiti per la prova scritta, per la prova orale, per i titoli ed il punteggio complessivo.
3. Ai fini dell'applicazione dei criteri stabiliti dall'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3,

behalt zugunsten bestimmter Gruppen, bzw. für den Vorrang bei der Aufnahme in die Stammrolle im Falle von Punktegleichheit müssen in den Rangordnungen bei jedem Bewerber die entsprechenden Anmerkungen gemacht werden.

4. Das Recht, in die Stammrolle aufgenommen zu werden, erlangen jene Bewerber\*innen, die in der Bewertungsrangordnung einen Rang einnehmen, welcher innerhalb der Zahl der ausgeschriebenen Stellen liegt.

### Artikel 13

#### Genehmigung und Veröffentlichung der Bewertungsrangordnungen.

1. Die Bewertungsrangordnungen werden, nach der provisorischen Genehmigung durch die zuständige Schulbehörde, zehn Tage am Sitz des Schulamtes hinterlegt; die Hinterlegung wird durch eine Mitteilung in der Homepage des Schulamtes in der Anschlagtafel on-line bekannt gemacht:  
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>  
Interessenten können in der genannten Zeitspanne Einsicht nehmen und innerhalb dieser Frist für eventuelle Fehler oder Auslassungen eine schriftliche Beschwerde an die zuständige Schulbehörde vorlegen. Diese kann, nach eingehender Prüfung des beanstandeten Sachverhalts, die Rangordnungen auch von Amts wegen richtigstellen. Die Interessenten und Gegeninteressenten werden von den getroffenen Entscheidungen durch eine Mitteilung an die E-Mail-Adresse, die die Bewerber\*innen bei der Einreichung des Gesuchs angegeben haben, in Kenntnis gesetzt.
2. Anschließend genehmigt der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit Dekret die entsprechenden Rangordnungen. Unmittelbar darauf werden diese in der Anschlagtafel online des italienischen Schulamtes veröffentlicht.
3. Die Verfügungen sind endgültig.

### Artikel 14

#### Dienstaufnahme

1. Die Wettbewerbsgewinner\*innen, des-

per la riserva dei posti a favore di particolari categorie e la preferenza nell'immissione in ruolo in caso di parità di punteggio complessivo, dovranno essere riportate nelle graduatorie, per ciascun candidato, le relative annotazioni.

4. Conseguono il diritto all'immissione in ruolo i candidati che si collocano nella graduatoria di merito in posizione utile in relazione ai posti da attribuire al concorso.

### Articolo 13

#### Approvazione e pubblicazione delle graduatorie di merito.

1. Le graduatorie di merito, una volta approvate provvisoriamente dalla competente autorità scolastica, sono depositate per dieci giorni nella sede della Intendenza Scolastica Italiana; del deposito è dato avviso mediante affissione all'albo online della Intendenza Scolastica Italiana:  
<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>  
Chiunque vi abbia interesse ha facoltà di prenderne visione entro il termine anzidetto e può, entro tale termine, presentare reclamo scritto per eventuali errori od omissioni alla competente autorità scolastica, la quale esaminati i reclami, può rettificare, anche d'ufficio, le graduatorie. Delle decisioni assunte è data comunicazione agli interessati e ai controinteressati tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.
2. Il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana approva con proprio decreto le graduatorie, che vengono pubblicate subito dopo all'albo online della Intendenza scolastica italiana mediante affissione.
3. I provvedimenti hanno carattere definitivo.

### Articolo 14

#### Assunzione in servizio

1. I/le vincitori/rici del concorso, che risulti-

sen vorschriftsmäßigen Unterlagen in Ordnung sind, werden laut Rangordnung und im Rahmen der bestehenden Aufnahmemöglichkeiten in die Stammrolle des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen eingestellt.

2. Die angestellten Lehrpersonen müssen sich dem vorgesehenen Ausbildungs- und Probejahr unterziehen.
3. Mit Hinsicht auf den Vorbehalt von Stellen gelten die Bestimmungen laut Art. 7, Abs. 2 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 (Bestimmungen zum Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Absatz 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und der Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Absatz 3 des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66.

#### **Artikel 15**

##### **Vorlage der Unterlagen und Dokumente**

1. Die Wettbewerbsgewinner\*innen müssen die für die Unterzeichnung des Unbefristeten Vertrags vorgeschriebenen Unterlagen vorlegen. Die von öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Zertifikate und Notorietätsakte werden gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 12. November 2011, Nr. 183, mit den Erklärungen gemäß Art. 46 und Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, ersetzt.
2. Die Ausnahmen und Abweichungen im Hinblick auf die Vorlage von Unterlagen und Dokumenten, die von den geltenden Bestimmungen zugunsten von Sonderkategorien vorgesehen sind, bleiben aufrecht.

#### **Artikel 16**

##### **Verfall vom Recht auf Abschluss des individuellen Arbeitsvertrags**

1. Die Ablehnung der Dienstaufnahme oder das Nichterscheinen am Tag der Vertragsunterzeichnung ohne gerechtfertigten Grund bedingen den Verfall des entsprechenden Rechts und die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung.
2. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinner\*innen kann das italienische Schulamt in gleicher Anzahl, unter Beachtung der Rangordnung, andere Kandidaten und Kandidatinnen in den Dienst aufnehmen.

#### **Artikel 17** **Beschwerden**

no in regola con la prescritta documentazione, sono assunti/e, secondo l'ordine di graduatoria, ai sensi e nei limiti delle ordinarie facoltà d'assunzione, nei ruoli del personale docente delle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano.

2. I/le docenti assunti/e sono sottoposti/e al periodo di formazione e di prova disciplinato dalle norme vigenti.
3. In materia di riserva di posti si applicano le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 2, della legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per il diritto al lavoro dei disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.

#### **Articolo 15**

##### **Presentazione dei documenti di rito**

1. I/le concorrenti vincitori/rici sono tenuti/e a presentare i documenti di rito richiesti per la stipula del contratto a tempo indeterminato. Ai sensi dell'art. 15 della Legge 12 novembre 2011, n. 183, i certificati e gli atti di notorietà rilasciati dalle Pubbliche Amministrazioni sono sostituiti dalle dichiarazioni previste dagli articoli 46 e 47 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
2. Sono confermate le eccezioni e le deroghe in materia di presentazione dei documenti di rito, previste dalle disposizioni vigenti a favore di particolari categorie.

#### **Articolo 16**

##### **Decadenza dal diritto di stipula del contratto individuale di lavoro**

1. Il rifiuto dell'assunzione o la mancata presentazione senza giustificato motivo nel giorno indicato per la stipula del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con esclusione dalla graduatoria.
2. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di/delle candidati/e vincitori/rici l'Intendenza scolastica italiana può procedere ad altrettante assunzioni di candidati/e secondo l'ordine della graduatoria concorsuale.

#### **Articolo 17** **Ricorsi**



1. Gegen die mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden Maßnahmen kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung oder der Zustellung an die betroffene Person, bzw. nach voller Kenntnisnahme der Maßnahmen, Rekurs beim regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

### Artikel 18

#### Bearbeitung personenbezogener Daten

1. Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU des Europäischen Parlaments (GDPR) vom 27. April 2016 und des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 – Datenschutzkodex, werden die Bewerber darüber informiert, dass die Verarbeitung der von ihnen bei der Teilnahme am Wettbewerb angegebenen oder anderweitig von der Verwaltung zu diesem Zweck erworbenen personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs selbst vorgenommen wird und mit Hilfe computergestützter Verfahren in der Art und Weise und in den Grenzen erfolgt, die zur Erreichung der oben genannten Zwecke erforderlich sind, auch im Falle einer Übermittlung an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch für statistische Zwecke verwendet werden.
2. Die Bereitstellung dieser Daten ist fakultativ und hat jedoch die Eigenschaften der Unabdingbarkeit bei der Beurteilung der Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb und den Besitz von Titeln, andernfalls kann dies zum Ausschluss vom Wettbewerb oder zur Nichtbeurteilung der Titel selbst führen.
3. Den Kandidaten und Kandidatinnen werden die Rechte laut Artikel 7 des Legislativdekretes Nr. 196 und laut Verordnung EU 2016/679/ (GDPR) zuerkannt; insbesondere das Recht auf Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten, das Recht die Berichtigung, Anpassung oder Löschung unvollständiger oder gesetzeswidrig eingeholter Daten zu beantragen sowie das Recht, die Verarbeitung zu verweigern, indem sie dies beim Rechtsinhaber der Daten, der Autonome Provinz Bozen, beantragen.
4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Abteilungsdirektor des italienischen Schulamtes

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso giurisdizionale al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione o di notifica all'interessato ovvero dalla piena conoscenza dei provvedimenti stessi.

### Articolo 18

#### Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi del Regolamento 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE del Parlamento Europeo cd. "GDPR" e del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati personali, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'ausilio di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno inoltre essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.
2. Il conferimento di tali dati è facoltativo e, tuttavia, riveste i caratteri della indispensabilità in ordine alla valutazione dei requisiti di partecipazione al concorso e al possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso ovvero la mancata valutazione dei titoli stessi.
3. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e al Regolamento UE 2016/679 (GDPR), in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento o di revocare il consenso, rivolgendo le richieste alla Provincia autonoma di Bolzano, che esercita le funzioni del titolare del trattamento.
4. Il preposto al trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana.



### **Artikel 19**

#### **Verweis auf andere Bestimmungen**

1. Für alle nicht in der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Bereiche gelten, sofern anwendbar, die in den Prämissen genannten Bestimmungen über die Wettbewerbsabwicklung.
2. Alle Anlagen sind integrierender Bestandteil dieser Ausschreibung:
  - Anlage A "Wettbewerbsprüfungen (Inhalte und Form);
  - Anlage B "Bewertungstabelle der Titel"
  - Anlage C "Zusammensetzung der Bewertungskommission";
  - Anlage D "Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren".
3. Das vorliegende Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>

### **Articolo 19**

#### **Norme di rinvio e finali**

1. Per quanto non previsto dal presente bando, valgono, in quanto applicabili, le norme sullo svolgimento dei concorsi contenute nelle norme citate in premessa.
2. Tutti gli allegati al presente decreto ne costituiscono parte integrante:
  - Allegato A "Prove del concorso" (contenuti e modalità);
  - Allegato B "Tabella di valutazione dei titoli";
  - Allegato C "Composizione della commissione esaminatrice";
  - Allegato D "Domanda di ammissione.
3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

## ANLAGE A

### Wettbewerbsprüfungen (Inhalte und Form)

Die Wettbewerbsprüfung verfolgt das Ziel, die allgemeine und berufsspezifische Vorbereitung des/der Kandidaten/In festzustellen. Überprüft wird die Fähigkeit der Kandidat/innen, Thematiken im Bereich fachspezifischer Kompetenzen von Lehrenden an der Sekundarschule sachgerecht zu erörtern.

Die Wettbewerbsprüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung.

#### Schriftliche Prüfung

Die schriftliche Prüfung besteht aus der Ausarbeitung von 4 Fragen zu Themen und Themenbereiche, die im Prüfungsprogramm der mündlichen Prüfung enthalten sind.

Ein Kandidat/eine Kandidatin wird ausgelost, um einen von drei Umschlägen mit den vier Fragen auszuwählen.

Die ausgearbeiteten Texte müssen:

- sprachlich angemessen sein, das heißt: orthografisch und semantisch korrekt sein, grammatikalisch fehlerfrei sein und die Zeichensetzung berücksichtigen;
- inhaltlich und sachlich angemessen sein, indem sie aktuelle fachliche, fachdidaktische, fachmethodische und allgemein lerntheoretische sowie pädagogische Konzepte berücksichtigen.

Der Umfang der Ausarbeitung jeder Fragestellung darf zwei Protokollseiten nicht überschreiten.

Dauer der Prüfung: 4 (vier) Stunden.

Es ist nur ein einsprachiges Wörterbuch zugelassen.

#### Mündliche Prüfung

Die mündliche Prüfung trägt dazu bei, die Bewertungsgrundlagen der Kandidaten/innen zu vervollständigen; sie bezieht sich auf die nachstehend angeführten Themenschwerpunkte: die Zweitsprachdidaktik in allen Schulstufen aus der Sicht der aktuellen Forschungsergebnisse im Bereich der Sprachdidaktik und des Spracherwerbs im Allgemeinen, und der Zweitsprachdidaktik im Besonderen.

Dabei sollen auch Aspekte der Mehrsprachdidaktik, der inklusiven Didaktik (auch mit Achtung auf Migrationshintergrund), der CLIL-Methodik, der Schulentwicklung, in den verschiedenen Schulstufen, (Fachoberschulen, Berufsschulen,

## ALLEGATO A

### Prove del concorso (contenuti e modalità)

Le prove concorsuali hanno lo scopo di accertare il livello di preparazione culturale e professionale, nonché la capacità del/della candidato/a di argomentare le tematiche negli ambiti di competenza specifica del docente della scuola secondaria.

L'esame consiste in una prova scritta ed una prova orale.

#### Prova scritta

La prova scritta consiste nello svolgimento di 4 quesiti su argomenti compresi fra gli ambiti e gli argomenti indicati nel programma della prova orale.

Un/a candidato/a estratto/a i a sorte procederà alla scelta di una fra tre buste contenenti i quattro quesiti.

Gli elaborati dovranno essere:

- linguisticamente adeguati alla prova, cioè essere corretti sia dal punto di vista ortografico, che da quello semantico e morfologico; rispettare inoltre le regole generali di interpunzione;
- essere contenutisticamente adeguati alla prova, e aderire ai quesiti, mostrando competenze specifiche dal punto di vista didattico-metodologico e dal punto di vista pedagogico.

La lunghezza dell'elaborato non può essere superiore a due facciate di foglio protocollo per quesito.

La durata della prova è fissata in 4 (quattro) ore.

È consentito unicamente l'uso del dizionario monolingue.

#### Prova orale

La prova orale concorre a completare la valutazione del/la candidato/a e verte sugli argomenti di seguito indicati riferiti: alla didattica di Tedesco L2 nei diversi gradi di scuola; allo stato attuale della ricerca in ambito glottodidattico e di acquisizione della lingua, in generale, e della didattica e acquisizione della L2 in particolare.

Riguarderà inoltre aspetti della didattica plurilingue e inclusiva (con attenzione anche al background migratorio), dell'approccio CLIL, delle azioni generali di miglioramento delle pratiche scolastiche nei diversi gradi ed indirizzi di scuola

Gymnasien) und Schulausrichtungen berücksichtigt werden.

Der/Die Kandidat/in muss beweisen:

- Sprachkompetenz
- Theoriebezogene Reflexion
- Fachmethodische Kompetenz

Der/Die Kandidat/in muss beweisen die angeführten Themenschwerpunkte zu kennen.

### **Prüfungsschwerpunkte**

#### **Pädagogisch-didaktische Kompetenzen**

1. Pädagogische, Unterrichts- und Organisationsfragen in Bezug auf Schulorientierung, Berufsorientierung, Praktika, Stage (Schule und Arbeitswelt sprich PCTO\*).

\*Bildungswege für fachübergreifende Kompetenzen und Orientierung.

2. Die Aufgaben der Schule in der heutigen Gesellschaft und ihre Beziehungen zur Familie und zu den außerschulischen Erziehungseinrichtungen.

3. Interkulturelle Pädagogik sowie Integrations- und Interaktionsprozesse.

4. Pädagogische und didaktische Unterrichtsplanung; didaktische Organisation, Teamplanung in einer fächerübergreifenden Perspektive.

5. Lehr- und Lernmittel aller Art mit besonderer Berücksichtigung der der Kommunikationstechnologien und digitalen Medien.

6. Bewertung aus pädagogischer Sicht: systematische Sammlung von Informationen, Dokumentation, Mitteilung der Ergebnisse.

#### **Kompetenzen zum Zweitsprachunterricht in Südtirol**

1. Fachdidaktik Deutsch als Zweitsprache.

2. Zielsetzungen, Methoden und Verfahren der Zweitsprachdidaktik für die Sekundarstufe im fächerübergreifenden Rahmen des Spracherwerbs.

3. Entwicklungsprozess der kommunikativen, expressiven und kognitiven Fähigkeiten und der sozialen Interaktion.

4. Begriffe und Techniken der Unterrichtsgestaltung:

- Techniken zur Entwicklung der Kommunikationsfähigkeiten

(Scuole secondarie di primo grado; Istituti Tecnici, Professionali e Licei).

Il/la candidato/a dovrà dimostrare:

- competenza linguistica;
- capacità di riflessione
- competenza metodologica

Il/la candidato/la candidata deve dimostrare di conoscere i temi qui di seguito indicati.

### **Argomenti d'esame**

#### **Competenze pedagogico-didattiche**

1. Problematiche educative, didattiche ed organizzative legate all'orientamento scolastico e professionale, tirocini, stage (Alternanza scuola/lavoro – PCTO\*).

\*Percorsi per le competenze trasversali e per l'orientamento.

2. La funzione della scuola nella società contemporanea ed i suoi rapporti con la famiglia e le agenzie educative extrascolastiche.

3. Pedagogia interculturale e processi di integrazione e interazione.

4. Programmazione educativa e didattica; organizzazione didattica; progettazione in team, in prospettiva interdisciplinare e pluridisciplinare.

5. Sussidi didattici di ogni genere con particolare attenzione alle tecnologie della comunicazione e ai media digitali.

6. Valutazione educativa: raccolta sistematica dei dati, documentazione, comunicazione dei risultati.

#### **Competenze didattiche relative al Tedesco L2 in Alto Adige**

1. Didattica del Tedesco L2.

2. Finalità metodi e processi di didattica della L2 tedesco per la scuola secondaria in contesti interdisciplinari di acquisizione linguistica.

3. Processi di sviluppo delle abilità comunicative, espressive e cognitive e dell'interazione sociale.

4. Nozioni e tecniche per le attività d'insegnamento:

- Techniken des Recherchierens
- Offene Klassen
- Individualisierung
- Individuelle Lernhilfen, Ergänzungs- und/oder Stützmaßnahmen für Schüler/Innen mit Beeinträchtigung/Lernschwierigkeiten/Lernstörungen/Migrationshintergrund/Begabung.

5. Unterricht in einem mehrsprachigen multikulturellen Umfeld in Bezug auf die allgemeinen geltenden Bestimmungen auf lokaler und nationaler Ebene.

6. Sach-/Fachunterricht in der Zweitsprache.

7. Schulenübergreifende Projekte zur Förderung des Zweitspracherwerbs (Zweitsprachjahr, Studienaufenthalte, Sprachencamps, usw.).

8. Sprachzertifizierungen (GER und Prüfungsvorbereitung).

9. Methoden, Durchführung und Bewertung der Abschlussprüfung am Ende der Mittelschule- und der Maturaprüfung.

10. Kenntnisse der Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula an den italienischsprachigen Schulen in Südtirol laut Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1434 vom 15.12.2015 (Grund- und Mittelschule), Nr. 2041 vom 13.12.2010 und Nr. 1301 vom 3.09.2012 (Oberschule) in Bezug auf den Unterricht der deutschen Sprache als zweite Sprache.

### **Allgemeine Kenntnisse über das Bildungssystem in Südtirol sowie die Rolle und Funktion der verschiedenen Schulgremien.**

1. Abrisse der Geschichte der italienischsprachigen Schule in Südtirol.

2. Die italienische Verfassung, das Autonomiestatut laut D.P.R. vom 31.08.1972, Nr. 670, und die Durchführungsbestimmungen zur Schule laut D.P.R. vom 10.02.1983, Nr. 89, in geltender Fassung, besonders die Gesetzesvertretenden Dekrete Nr. 434 vom 24.07.1996 und Nr. 345 vom 19.11.2003

3. Organisation und Aufbau der italienischsprachigen Schule in Südtirol nach der geltenden Schulordnung, insbesondere in Bezug auf die Rahmenrichtlinien des Landes der Unter- und Oberstufe; das LG Nr. 12 vom 29.06.2000, das LG Nr. 5 vom 16.07.2008 und das LG Nr. 11 vom 24.9.2010.

- tecniche per lo sviluppo delle abilità comunicative;
- metodologie per la ricerca;
- classi aperte;
- individualizzazione;
- interventi di sostegno educativo e/o recupero per alunne/i in difficoltà di apprendimento, con disturbi di apprendimento/background migratorio ma anche di supporto alla plusdotazione.

5. Didattica in contesti plurilingui e multiculturali in riferimento alle vigenti indicazioni a livello provinciale e nazionale.

6. Lezione veicolare e disciplinare in L2.

7. Progetti scolastici per l'incentivazione dell'apprendimento di tedesco L2 (anno in L2, soggiorni all'estero, settimane in lingua, ecc.).

8. Certificazioni linguistiche (QCER e preparazione all'esame di certificazione).

9. Metodi, conduzione e valutazione delle prove d'esame conclusivo del primo ciclo e dell'esame di Stato del secondo ciclo.

10. Conoscenza delle linee guida di cui alle Delibere della Giunta provinciale n. 1434 del 15.12.2015, n. 2041 del 13.12.2010 e n. 1301 del 3.09.2012 in materia di Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula del tedesco seconda lingua del primo e del secondo ciclo.

### **Conoscenze generali sul sistema altoatesino di istruzione e su ruolo e funzioni dei diversi organi collegiali.**

1. Cenni di storia della scuola in lingua italiana in provincia di Bolzano.

2. La Costituzione italiana, lo Statuto di Autonomia di cui al D.P.R. 31/08/1972, n. 670, e le norme d'attuazione per la scuola di cui al D.P.R. 10/02/1983, n. 89 con successive modifiche ed integrazioni, e in particolare i Decreti legislativi 24.07.1996, n. 434 e 19.11.2003, n. 345.

3. Organizzazione e funzionamento della scuola in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano nel vigente ordinamento; conoscenza in particolar modo delle indicazioni provinciali per il primo ed il secondo ciclo, della L.P. 29.06.2000, n. 12, della L.P. 16.07.2008, n. 5 e della L.P. 24.9.2010, n. 11.

4. Teilnahme der Schulgemeinschaft an der Führung der Schule; die Mitbestimmungsgremien: Ziele, Zusammensetzung, Arbeitsweise und Befugnisse (Gesetzesvertretendes Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297 und Landesgesetz vom 18.10.1995, Nr. 20, in geltender Fassung).

5. Dienstrecht des Lehrpersonals, im Besonderen Rechte und Pflichten der Lehrperson, Lehrfreiheit und Zusammenarbeit. (Gesetzesvertretendes Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297, und Kollektivverträge in geltender Fassung) und im Besonderen den Landeskollektivvertrag vom 23. April 2003 - Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols.

4. La partecipazione della comunità alla gestione della scuola; gli organi collegiali: finalità, composizione, funzionamento e competenze (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297, legge provinciale 18.10.1995, n. 20, e successive modifiche ed integrazioni).

5. Stato giuridico del docente con particolare riferimento ai diritti e ai doveri; libertà d'insegnamento e collegialità (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297 e contratti collettivi vigenti, ed in particolare il Contratto collettivo provinciale del 23 aprile 2003 – Testo Unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano).

**ANLAGE B**

**Bewertungstabelle**

Die PunktezahL wird in **20/100** ausgedrückt und wird für die Titel, die in den folgenden Gruppen zusammengefasst sind, zuerkannt:

- A) Kulturelle Titel: HöchstpunktezahL max **8/100**
- B) Dienst- und Berufstitel: HöchstpunktezahL max **12/100**

**A) Kulturelle Titel  
(HöchstpunktezahL 8)**

1. Für jeden weiteren Hochschulabschluss (mindestens vierjährig).
2. Für jeden weiteren Bachelor (drei Jahre).
3. Für jedes Forschungsdoktorat mit spezifischem Bezug zur Schule oder pädagogisch didaktischem Inhalt.
4. Für jede weitere Lehrbefähigung aufgrund eines eigenen Ausbildungsweges und/oder einer eigenen Lehrbefähigungsprüfung.
5. Für jeden Lehrgang, der an italienischen oder ausländischen Universitäten erlangt wurde, mit einer Mindestdauer von 1 Jahr (60 ECTS) und Abschlussprüfung.
6. Für den Spezialisierungstitel für die Förderung von Schülerinnen und Schülern mit Behinderungen gemäß Artikel 13 des MD Nr. 249/2010 und MD vom 30.09.2011.
7. Für jedes Sprachzertifikat in Französisch, Englisch, Spanisch ausgestellt von offiziell akkreditierten Institutionen unter Berücksichtigung der Niveaustufen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (es wird nur ein Zertifikat pro Sprache gewertet):  
 B1:  
 B2:  
 C1:  
 C2:
8. Für die European Computer Driving Licence (ECDL).

**ALLEGATO B**

**Tabella di valutazione dei titoli**

I punteggi, rapportati a **20/100**, sono attribuiti ai titoli raggruppati nelle seguenti categorie:

- A) Titoli culturali: punteggio massimo **8/100**
- B) Titoli di servizio e professionali: punteggio massimo **12/100**

**A) Titoli culturali  
(fino ad un massimo di punti 8)**

- |   | <b>Punte/<br/>Punti</b>                  |
|---|--|
| 1. Ogni ulteriore laurea almeno quadriennale.   | 1,00                                     |
| 2. Ogni ulteriore laurea triennale.   | 0,75                                     |
| 3. Ogni dottorato di ricerca con specifico riferimento all'ambito scolastico o a contenuto didattico-pedagogico.  | 1,00                                     |
| 4. Ogni ulteriore abilitazione conseguita in seguito a percorso abilitante o in seguito a esame abilitante.   | 1,00                                     |
| 5. Altri master conseguiti presso università in Italia o all'estero, di durata almeno annuale (60 CFU) e con esame conclusivo.  | 0,75                                     |
| 6. Specializzazione per il sostegno, ai sensi dell'art. 13 del DM n. 249/2010 e del DM 30/09/2011.  | 1,00                                     |
| 7. Certificazione linguistica secondo il quadro comune europeo di riferimento in francese, inglese e/o spagnolo rilasciata da un ente accreditato (si valuta una sola certificazione per lingua):<br>B1:<br>B2:<br>C1:<br>C2: | 1,00<br><br>0,25<br>0,50<br>0,75<br>1,00 |
| 8. European Computer Driving Licence (ECDL).  | 0,50                                     |

<b>B) Dienst- und Berufstitel (Höchstpunktezah 12)</b>	<b>B) Titoli di servizio e professionali (fino ad un massimo di punti 12)</b>	<b>Punkte/ Punti</b>
1. Für jedes Dienstjahr als Lehrperson in einer Schule aller Schulstufen, falls diese Funktion für mehr als 180 Tage ausgeführt wurde, (es werden insgesamt bis zu 4 Dienstjahre bewertet und die Höchstpunktezah von 8,00 Punkten zugewiesen).	1. Per ogni anno di servizio prestato quale insegnante in scuole di qualsiasi ordine e grado, qualora tale funzione sia stata svolta per più di 180 giorni (si valutano al massimo 4 anni di servizio e vengono attribuiti un massimo di 8,00 punti).	2,00
2. Für jedes Dienstjahr als Stellvertreter oder Stellvertreterin der Schulführungskraft (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).	2. Per ogni anno di servizio prestato come collaboratore vicario o collaboratrice vicaria (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).	0,50
3. Für jedes Dienstjahr als Schulstellenleiter bzw. Schulstellenleiterin oder Außenstellenleiter bzw. Außenstellenleiterin (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).	3. Per ogni anno di servizio prestato come coordinatore o coordinatrice di plesso o di sezione staccata (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).	0,50
4. Für jedes Dienstjahr als Mitarbeiter/in des Direktors oder der Direktorin (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 1,00 Punkt zugewiesen).	4. Per ogni anno di servizio prestato come collaboratore o collaboratrice del/la dirigente scolastico/a (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 1,00 punti).	0,25
5. Für jedes Dienstjahr als Koordinator oder Koordinatorin für das Schulprogramm (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 1,00 Punkten zugewiesen).	5. Per ogni anno di svolgimento di funzioni obiettivo (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 1,00 punti).	0,25
6. Für jedes Dienstjahr in Abkommandierung/ Teilabkommandierung oder für Projektfreistellung an das Schulamt, den Bereich Innovation und Beratung, die Pädagogischen Dienste, die Dienststelle für Evaluation oder einen Schulverbund im Bereich Schul- und Unterrichtsentwicklung (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).	6. Per ogni anno di servizio in comando anche non a tempo pieno presso l'Intendenza scolastica, l'area innovazione e consulenza, i servizi pedagogici, il nucleo di supporto per la valutazione del sistema scolastico oppure presso una rete di scuole per funzioni in ambito di sviluppo scolastico e didattico (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).	0,50
7. Für jedes Dienstjahr in Abkommandierung an eine Universität als Praktikumsverantwortliche oder als Praktikumsverantwortlicher (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).	7. Per ogni anno di servizio in comando presso un'Università quale responsabile di tirocinio (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).	0,50
8. Für jedes Jahr als Vertreter oder Vertreterin der Lehrerschaft im Schulrat, im Landesschulrat, im Nationalen Schulrat, im Dienstbewertungskomitee (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 0,60 Punkten zugewiesen).	8. Per ogni anno quale rappresentante della componente docente nel Consiglio di circolo o di istituto, nel Consiglio scolastico provinciale, nel Consiglio nazionale della pubblica istruzione, nel Comitato di valutazione (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 0,60 punti).	0,15



- |   |  |             |
|---|--|-------------|
| <p>9. Für jedes Dienstjahr als Tutor oder Tutorin für Praktika im Rahmen der Studiengänge zur Erlangung der Lehrbefähigung oder Spezialisierung von Lehrpersonen der Grund-, Mittel- und Oberschule, in der Berufseingangsphase, im Berufsbildungs- und Probejahr sowie im Lehramtsstudium (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezahl von 1,00 Punkten zugewiesen).</p>      | <p>9. Per ogni anno di servizio quale tutor di tirocinio nell'ambito di corsi volti al conseguimento dell'abilitazione, oppure corsi di specializzazione per docenti della scuola primaria e secondaria di I e II grado, oppure tutor del periodo di introduzione alla professione, del periodo di formazione e prova, del "Lehramtsstudium" (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 1,00 punti).</p>        | <p>0,25</p> |
| <p>10. Für jedes Jahr als Leiter oder Leiterin von Arbeits- und Kerngruppen auf Landes- und Bezirksebene; für die Leitung von spezifischen Projekten im Bereich der Unterrichtsentwicklung auf Schulebene z.B. Montessori, Sprachprojekte, Dalton, Begabtenförderung, Erasmusprojekte ohne Freistellung (es werden pro Projekt für jedes Dienstjahr 0,15 Punkte vergeben bis zu max. 0,60 Punkten).</p> | <p>10. Per ogni anno, prestato senza esonero dal servizio, quale responsabile di gruppi di lavoro o gruppi chiave a livello provinciale o distrettuale; quale direttrice o direttore di progetti specifici in ambito didattico a livello di scuola (es. Montessori, progetti di lingua, Dalton, promozione eccellenze, Erasmus) (per ogni progetto e anno di servizio vengono attribuiti 0,15 punti per un massimo di 0,60 punti).</p> | <p>0,15</p> |
| <p>11. Für die Mitarbeit bei der Erarbeitung der Rahmenrichtlinien oder die Erarbeitung von Unterrichtsmaterialien auf Landesebene ohne Freistellung (es werden pro abgeschlossenem Projekt 0,15 Punkte vergeben bis zu max. 0,60 Punkten).</p>   | <p>11. Per ogni collaborazione, prestata senza esonero dal servizio, alla stesura delle indicazioni provinciali per i curricoli o alla produzione di materiali didattici a livello provinciale (per ogni progetto concluso vengono attribuiti 0,15 punti per un massimo di 0,60 punti).</p>  | <p>0,15</p> |
| <p>12. Für jeden Lehrauftrag mit Vergütung über mindestens ein Semester an Universitäten im Bereich Didaktik, Schul- und Unterrichtsentwicklung (es werden insgesamt bis zu 4 Verträge gewertet und die Höchstpunktezahl von max. 0,60 Punkten vergeben).</p>   | <p>12. Per ogni contratto di docenza remunerata di durata almeno semestrale nell'area della didattica, dello sviluppo dell'insegnamento scolastico presso Università riconosciute (si valutano al massimo 4 contratti e vengono attribuiti un massimo di 0,60 punti).</p>  | <p>0,15</p> |
| <p>13. Für jedes Jahr als Beauftragter oder Beauftragte für Sicherheit und Arbeitsschutz (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezahl von 0,40 Punkten zugewiesen).</p>  | <p>13. Per ogni anno di svolgimento dell'incarico di responsabile del servizio di prevenzione e protezione (si valutano al massimo 4 anni e viene attribuito al massimo 0,40 punti).</p>   | <p>0,10</p> |

Es werden jene Dienste gewertet, die im Ausmaß von wenigstens 180 Tagen pro Schuljahr effektiv geleistet wurden, sowie jene, die in jeder Hinsicht als Schuldienst zählen.

I servizi scolastici sono valutabili se effettivamente prestati per almeno 180 giorni per ciascun anno scolastico; sono valutabili altresì quelli validi a tutti gli effetti come servizio d'istituto.

Die von der Bewertungstabelle vorgesehenen Punkte können im Rahmen der Höchstanzahl angehäuft werden; der gleiche Titel darf nur einmal bewertet werden.

I punteggi previsti dalla presente tabella sono cumulabili tra di loro fino al limite massimo; lo stesso titolo è valutabile una volta sola.

Die Aufträge müssen im Vorhinein formell erteilt und effektiv ausgeführt worden sein.

Gli incarichi devono essere stati preventivamente conferiti con atto formale ed effettivamente prestati.



**ANLAGE C****Zusammensetzung der Prüfungskommission**

1. Die Prüfungskommission besteht aus einem Präsidenten oder einer Präsidentin und zwei Mitglieder/innen im Dienst.
2. Bei der Zusammensetzung der Prüfungskommission muss die Vertretung beider Geschlechter gewährleistet werden, außer in Fällen begründeter Unmöglichkeit.
3. Der/die Präsident/in der Kommission wird ausgesucht unter den:
  - Universitätsprofessoren;
  - Schulführungskräften;
  - Schulinspektoren.
4. Die anderen Kommissionsmitglieder/innen werden unter Lehrkräften von Deutsch als Zweitsprache ausgesucht, die seit mindestens fünf Jahren ein unbefristetes Arbeitsverhältnis haben.
5. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.
6. Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt das Verwaltungspersonal wahr, das wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.

**ALLEGATO C****Composizione della commissione esaminatrice**

1. La commissione esaminatrice è composta da una presidente o un presidente e due componenti in servizio.
2. La composizione delle commissioni è tale da garantire la presenza di entrambi i generi, salvi i casi di motivata impossibilità.
3. Il/La presidente della commissione è scelto/a tra:
  - i docenti universitari;
  - i dirigenti scolastici;
  - i dirigenti tecnici o scolastici con incarico ispettivo.
4. Gli altri componenti la commissione sono scelti tra gli insegnanti in servizio di Tedesco L2, che da almeno cinque anni hanno un rapporto di lavoro a tempo indeterminato.
5. Per ogni componente della commissione è nominato un componente supplente.
6. Le funzioni di segretario o segretaria sono svolte da personale appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia autonoma di Bolzano.

**Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen  
für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache  
an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen.**

**Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb**

**An das italienische Schulamt  
Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals  
Neubruchweg, 2 39100 BOZEN**

PEC: [assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it)  
E-mail: [assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it)

Die/Der Unterfertigte  Steuernummer   
 geboren am  in  Prov.   
 wohnhaft in (Straße)  Nr.  PLZ   
 Gemeinde  Prov.  Tel.   
 Handy  E-mail  PEC

**ersucht**

**um Zulassung zum Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen zur Besetzung von Planstellen des Lehrpersonals  
für Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen  
für folgende Wettbewerbsklassen:**

- A083 Deutsche Sprache und Kultur (Zweite Sprache) an den italienischspr. Oberschulen in Südtirol
- A084 Deutsch - Zweite Sprache an den italienischsprachigen Mittelschulen in Südtirol

**und erklärt**

im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 und des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen aufgrund falscher Erklärungen,  
bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche,

im Besitz folgender Zulassungsvoraussetzungen zu sein :

<input type="radio"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="radio"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen <input type="text"/>
<input type="radio"/> in die Wählerlisten der Gemeinde <input type="text"/> eingetragen zu sein <input type="radio"/> aufgrund folgender Gründe nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein: <input type="text"/>
<input type="radio"/> aufgrund folgender Gründe aus den Wählerlisten gestrichen worden zu sein: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> im Genuss der politischen Rechte zu sein; <input type="checkbox"/> im Besitz der körperlichen Eignung für die Ausübung der Funktions als Lehrperson zu sein; <input type="radio"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein oder <input type="radio"/> folgende strafrechtliche Verurteilungen erhalten zu haben (auch wenn dafür Amnestie, Straferlass oder gerichtliche Verzeihung gewährt wurde) <input type="radio"/> keine strafrechtlichen Verurteilungen anhängig zu haben, oder <input type="radio"/> folgende strafrechtlichen Verfahren in Italien oder im Ausland anhängig zu haben <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> ohne Beanstandung bei anderen öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet zu haben (Landes-, Regionalverwaltung, usw.); <input type="radio"/> nicht von einer öffentlichen Verwaltung enthoben oder entlassen worden zu sein; <input type="radio"/> von einer öffentlichen Verwaltung enthoben oder entlassen worden zu sein; den Grund für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses angeben



Anlage D

keine zeitlich befristeten oder definitiven Ausschlüsse vom Lehrerberuf durch Disziplinarmaßnahmen suspendiert worden zu sein

befristeten oder definitiven Ausschlüsse vom Lehrerberuf durch Disziplinarmaßnahmen verfügt wurden; den Grund angeben

die Auszahlung der Bearbeitungsgebühren für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren, mittels Banküberweisung an Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen -Südtiroler Sparkasse A.g. - Horazstraße 4/d IBAN : IT93 N060 4511 6190 0000 0008 000 – BIC: CRBZIT2B107 (aus dem Ausland) erfolgt worden zu sein.  
**(Die Überweisungsbeleg muss in der Anlage des Teilnahmegesuch beigelegt werden)**

sehbehinderte/er oder anderweitig behinderte/er Bewerber/in zu sein und folgende Hilfsmittel bei den Prüfungsarbeiten zu erfordern

sowie folgende zusätzliche Zeit bei den Prüfungsarbeiten zu erfordern

dafür folgende entsprechende von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellte Bestätigung vorzulegen

ausgestellt am

im Besitz eines gültigen Bildungstitels für den Zugang zu den Wettbewerbsklassen A083 und A084 gemäß Beschluss der L.R. n. 1198 vom 08.11.2016 zu sein:

Studientitel   LS   LM

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung

erworben am  an (Bezeichnung der Universität)  Punktezahl

Anerkennung des ausländischen Titels

Bezeichnung  erworben am  an (Bezeichnung der Universität)  Punktezahl

Dekret der Anerkennung Nr.  seitens   
(Bezeichnung der Universität)

Folgende Prüfungen wurden abgelegt (gemäß die Anmerkungen des Beschlusses n. 1198/2016)

Deutsche Sprache   Deutsche Literatur   Italienische Sprache

Italienische Literatur   Allgemeine Sprachwissenschaften

L-FIL-LET/12   L-FIL-LET/10   L-FIL-LET/11   L-LIN/13

L-LIN/01 oder /02   L-LIN/14

**Muttersprache:** es muss eine Muttersprache unter den erforderlichen angegeben werden, andernfalls erfolgt der Ausschluss vom Wettbewerbsverfahren

deutscher Muttersprache zu sein

in Besitz des Zwei-Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 zu sein

erworben am , bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein

erworben am  Bezeichnung der akkreditierten Institution



Ladinischer Muttersprache zu sein

in Besitz des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms (Art. 12 DPR Nr. 89/1983) zu sein

an (Bezeichnung der Schule)

im Jahr

in Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 zu sein

erworben am , bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein

erworben am  Bezeichnung der akkreditierten Institution

Kulturelle Titel (Anlage B/A) :

Höchstpunktezahl 8

Titel

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung der Titel

erworben am

an (Bezeichnung der Universität )

Titel

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung der Titel

erworben am

an (Bezeichnung der Universität )

Titel

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung der Titel

erworben am

an (Bezeichnung der Universität )

Titel

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung der Titel

erworben am

an (Bezeichnung der Universität )

Titel

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung der Titel

erworben am

an (Bezeichnung der Universität )

Titel

Fachlaureatsklasse Nr.

Bezeichnung der Titel

erworben am

an (Bezeichnung der Universität )

Anlage D

<b>Titel</b>	<b>Fachlaureatsklasse Nr.</b>
<b>Bezeichnung der Titel</b>	
<b>erworben am</b>	<b>an (Bezeichnung der Universität )</b>

  

<b>Titel</b>	<b>Fachlaureatsklasse Nr.</b>
<b>Bezeichnung der Titel</b>	
<b>erworben am</b>	<b>an (Bezeichnung der Universität )</b>

**Sprachzertifikat** in Französisch, Englisch, Spanisch ausgestellt von offiziell akkreditierten Insitutionen unter Berücksichtigung der Niveaustufen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (es wird nur ein Zertifikat pro Sprache gewertet)

<b>Bezeichnung der akkreditierten Institution</b>	<b>erworben am</b>

  

<b>Bezeichnung der akkreditierten Institution</b>	<b>erworben am</b>

  

<b>Bezeichnung der akkreditierten Institution</b>	<b>erworben am</b>

European Computer Driving Licence (ECDL)

**Dienst- und Berufstitel (Anlage B/B)**  
Höchstpunktezahl 12

<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>

  

<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>

  

<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>

  

<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>

Anlage D

<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>
<b>Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Schuljahr</b>	<b>(Bezeichnung des Dienstsitz)</b>



Anlage D

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

  

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)

Anlage D

Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)
Vertragsbeschreibende Daten und eventuelle Daten des Projektes	
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitz)





**Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99**

Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe

- A** Zivilinvalide
- B** Arbeitsinvalide
- C** Blind
- D** Taubstumm
- E** Witwe/Waise
- F** Flüchtling

Invaliditätsgrad

Eingeschrieben in die Landesliste für die Pflichtvermittlung laut Gesetz 68/99 in der Gemeinde/Provinz

**Im Falle von Punktegleichheit Anrecht auf den Vorzug zu haben, da folgende Kriterien zutreffen:**

<input type="checkbox"/> <b>A</b> Mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnahme	<input type="checkbox"/> <b>K</b> Kind eines Kriegsinvaliden oder Kriegsversehrten
<input type="checkbox"/> <b>B</b> Kriegsinvalide oder kriegsversehrter Frontkämpfer	<input type="checkbox"/> <b>L</b> Kind eines Dienstinvaliden oder Dienstversehrten
<input type="checkbox"/> <b>C</b> Kriegsinvalide oder kriegsversehrte Zivilperson	<input type="checkbox"/> <b>M</b> Verwitwetes, nicht wiederverheirateter Elternteil oder verwitwete/r oder nicht verheiratete/r Schwester/Bruder eines Kriegsgefallenen
<input type="checkbox"/> <b>D</b> Dienstinvalide oder Dienstversehrter, Arbeitsinvalide oder Arbeitsversehrter	<input type="checkbox"/> <b>N</b> Nicht verheirateter Elternteil oder verwitwete/r oder nicht verheirate/r Schwester/ Bruder eines Kriegsgefallenen
<input type="checkbox"/> <b>E</b> <u>Kriegswaise</u>	<input type="checkbox"/> <b>O</b> Verwitwetes, nicht wiederverheiratetes Elternteil oder verwitwete/r nicht verheirate/r Schwester/ Bruder aufgrund eines Arbeitsunfalles im öffentlichen oder privaten Dienst Verstorbenen
<input type="checkbox"/> <b>F</b> Waise eines Gefallenen	<input type="checkbox"/> <b>P</b> Dienst als Frontkämpfer
<input type="checkbox"/> <b>G</b> Waise einer im Dienst oder bei der Arbeit verstorbenen Person	<input type="checkbox"/> <b>Q</b> Länger als ein Jahr beim Unterrichtsministerium bedienstete Person
<input type="checkbox"/> <b>H</b> Im Kampf Verwundeter	<input type="checkbox"/> <b>R</b> Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder <input style="width: 50px;" type="text"/>
<input type="checkbox"/> <b>I</b> <u>Träger des</u> Kriegsverdienstkreuzes oder anderer Kriegsauszeichnungen oder Oberhaupt einer zahlreichen Familie	<input type="checkbox"/> <b>S</b> Zivilinvalide oder Zivilversehrter
<input type="checkbox"/> <b>J</b> Kind eines Kriegsinvaliden oder kriegsversehrten Frontkämpfers	<input type="checkbox"/> <b>T</b> Freiwilliger der Streitkräfte, welcher ohne Beanstandung am Ende des Wehrdienstes der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden ist

Datum und Protokollnummer des Dokumentes, mit welchem ein Vorrangstitel gewährt wurde (mit Ausnahme der Vorrangstitel „Q“ und „R“):

Körperschaft <input style="width: 100%;" type="text"/>	Datum <input style="width: 100%;" type="text"/>	Nummer des Aktes <input style="width: 100%;" type="text"/>
Körperschaft <input style="width: 100%;" type="text"/>	Datum <input style="width: 100%;" type="text"/>	Nummer des Aktes <input style="width: 100%;" type="text"/>

**Anschrift für die Zustellung von Mitteilungen**

Gemeinde  Straße  Nr.  PLZ  Prov.

Tel.  Handy  E-mail  PEC

**Der Anmelder verpflichtet sich, Änderungen der angegebenen Kontaktdaten unverzüglich mitzuteilen**

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rp\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rp_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet: Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von Planstellen des Lehrpersonals für Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts/der Abteilung 17 an seinem/i ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Die Antragstellerin/der Antragsteller hat die Information für die Datenverarbeitung gelesen

Ich bin mir der strafrechtlichen Folgen im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 bei unwarhen Angaben bewusst und erkläre, dass die in Fotokopien vorgewiesenen Unterlagen mit dem Original überein stimmen.

Gemäß Art. 38 des D.P.R. 445/2000 wurde der vorliegende Antrag in Anwesenheit des zuständigen Angestellten unterzeichnet, oder unterzeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Erkennungsausweisen des Unterzeichners eingereicht, oder digital unterzeichnet.

Datum

Unterschrift.....

## Concorso per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana

### Istanza di partecipazione al concorso

All'Intendenza scolastica italiana

Ufficio Assunzione e carriera del personale docente

Via del Ronco 2 - 39100 BOLZANO

PEC: [assunzionecarriera@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionecarriera@pec.prov.bz.it)

E-mail: [assunzionecarriera@provincia.bz.it](mailto:assunzionecarriera@provincia.bz.it)

La/Il sottoscritt/a  codice fiscale

nata/o il  a  Prov.

residente in  Via/piazza

Nr.  CAP  Prov.  Tel.

Cell.  E-mail  PEC

**chiede**

di essere ammessa/o al concorso, per esami e titoli, per l'accesso al ruolo dei docenti di tedesco-seconda lingua, per le seguenti classi di concorso:

- A083- lingua e cultura tedesca (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano
- A084- scuole secondarie di primo grado in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano

A tal fine, ai sensi della LP. n. 17/1993 e del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni e consapevole delle conseguenze penali conseguenti a false dichiarazioni

**dichiara**

di possedere, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione,

**i seguenti requisiti generali di ammissione**

<input type="radio"/> di essere in possesso della cittadinanza italiana <input type="radio"/> di essere in possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea (indicare qui sotto lo Stato) <input type="text"/>
<input type="radio"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di <input type="text"/> <input type="radio"/> ovvero di non essere iscritta/o nelle liste elettorali per il seguente motivo: <input type="text"/>
<input type="radio"/> di essere cancellata/o dalle liste elettorali a causa di: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> di godere dei diritti politici <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo allo svolgimento delle funzioni proprie del docente
<input type="radio"/> di non aver riportato condanne penali, ovvero <input type="radio"/> di aver riportato le seguenti condanne penali (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono e perdono giudiziale): <input type="text"/>

Allegato D

di non avere procedimenti penali pendenti, ovvero

di avere i seguenti procedimenti penali pendenti in Italia e/o all'estero

di aver prestato lodevole servizio nelle seguenti Amministrazioni pubbliche (amministrazioni provinciali, regionali, ecc.):

di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione

di essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione. Indicare l'eventuale causa di risoluzione del rapporto di impiego:

l'assenza di provvedimenti disciplinari di esclusione dall'insegnamento, definitiva o temporanea

la sussistenza di provvedimenti disciplinari di esclusione dall'insegnamento, definitiva o temporanea. Indicare l'eventuale causa:

di aver effettuato il versamento dei diritti di segreteria previsto per la partecipazione al concorso sul seguente conto corrente:  
Tesoreria della Provincia autonoma di Bolzano – Cassa di Risparmio di Bolzano SPA – via Orazio 4/d Bolzano  
IBAN: IT93 N060 4511 6190 0000 0008 000      B.I.C. :CRBZ IT 2B 107 **e di allegare la relativa quietanza alla presente domanda di ammissione al concorso**

di essere non vedente o invalido e di necessitare dei seguenti ausili:

e dei seguenti tempi aggiuntivi

per lo svolgimento delle prove come risultanti da apposita certificazione rilasciata dalla seguente struttura sanitaria:

rilasciata in data:

di essere in possesso del titolo di studio prescritto per l'ammissione al concorso per le classi A083 e A084 (Delibera della Giunta Provinciale n. 1198 dell'08.11.2016)

<input type="text"/>	<input type="radio"/> LS <input type="text"/>	<input type="radio"/> LM <input type="text"/>
<b>Titolo di studio</b>	<b>Classe di laurea</b>	<b>Classe di laurea</b>
<input type="text"/>		
<b>Denominazione</b>		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (Denominazione completa dell'Ente)</b>	<b>punteggio</b>

Dichiarazione di equipollenza o equiparazione di titolo di studio conseguito all'estero con laurea

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Denominazione</b>	<b>conseguito in data</b>	<b>presso (Denominazione completa dell'Ente)</b>

Allegato D

Estremi del provvedimento con il quale il titolo stesso è stato riconosciuto equipollente al corrispondente titolo italiano

emesso da

Denominazione completa dell'Ente

di aver sostenuto i seguenti esami ai sensi della Delibera della G.P. n. 1198/2016)

Lingua tedesca   Letteratura tedesca   Lingua italiana

Letteratura italiana   Linguistica generale

L-FIL-LET/12   L-FIL-LET/10   L-FIL-LET/11   L-LIN/13

L-LIN/01 oder /02   L-LIN/14

**dichiara di essere di madrelingua** (Deve essere obbligatoriamente dichiarata una madrelingua tra quelle previste a pena di esclusione).

**tedesca**

di essere in possesso dell'attestato di bi-trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi ddel D.P.R. n. 752/1976 conseguito in data  oppure dell'attestato equipollente in base al Dlgs. n. 86/2010 conseguito in data , Ente certificatore

**ladina e di essere in possesso del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina (art. 12 D.P.R. n. 89/1983) in data  presso**

Denominazione completa dell'Ente

di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi ddel D.P.R. n. 752/1976 conseguito in data  oppure dell'attestato equipollente in base al Dlgs. n. 86/2010 conseguito in data , Ente certificatore

**TITOLI CULTURALI (allegato B/A del bando di concorso):**  
fino ad un massimo di punti 8

titolo classe di laurea

Denominazione del titolo

conseguito in data presso (denominazione dell'Ente)

titolo classe di laurea

Denominazione del titolo

conseguito in data presso (denominazione dell'Ente)

titolo classe di laurea

Denominazione del titolo

conseguito in data presso (denominazione dell'Ente)



Allegato D

<b>titolo</b>	<b>classe di laurea</b>
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>
<b>titolo</b>	
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>
<b>titolo</b>	
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>
<b>titolo</b>	
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>
<b>titolo</b>	
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>
<b>titolo</b>	
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>
<b>titolo</b>	
<b>Denominazione del titolo</b>	
<b>conseguito in data</b>	<b>presso (denominazione dell'Ente)</b>

**Certificazione linguistica secondo il quadro comune europeo di riferimento in francese, inglese e/o spagnolo rilasciata da un ente accreditato** (si valuta una sola certificazione)

<b>conseguito in data</b>	<b>Ente certificatore</b>	



Allegato D

conseguito in data  Ente certificatore

conseguito in data  Ente certificatore

European Computer Driving Licence (ECDL)

**Titoli di servizio e professionali**

(fino ad un massimo di punti 12)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)



Allegato D

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**

anno scolastico

presso (Denominazione della sede di servizio)

**Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto**



anno scolastico presso (Denominazione della sede di servizio)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico presso (Denominazione della sede di servizio)

Riferimenti del contratto e dell'eventuale progetto

anno scolastico presso (Denominazione della sede di servizio)

**Per le categorie protette** – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta:

- A** invalido civile
- B** invalido del lavoro
- C** non vedente
- D** sordomuto
- E** vedovo/orfano
- F** profugo

grado di invalidità

iscritto negli elenchi del collocamento obbligatorio di cui alla legge n. 68/99 nel comune/provincia di

**dichiara di avere diritto alla preferenza** a parità di punteggio in virtù dei seguenti titoli:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> <b>A</b> Insignito di medaglia al valor militare <input type="checkbox"/>                         | <input type="checkbox"/> <b>K</b> Figlio di mutilato o invalido per fatto di guerra <input type="checkbox"/>  |
| <input type="checkbox"/> <b>B</b> Mutilato o invalido di guerra ex combattente <input type="checkbox"/>                    | <input type="checkbox"/> <b>L</b> Figlio di mutilato o invalido per servizio nel settore pubblico e privato <input type="checkbox"/>                              |
| <input type="checkbox"/> <b>C</b> Mutilato o invalido per fatto di guerra <input type="checkbox"/>                         | <input type="checkbox"/> <b>M</b> Genitori vedovi non risposati e sorelle e fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra <input type="checkbox"/>           |
| <input type="checkbox"/> <b>D</b> Mutilato o invalido per servizio nel settore pubblico e privato <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> <b>N</b> Genitori vedovi non risposati e sorelle e fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatti di guerra <input type="checkbox"/> |

Allegato D

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> E Orfano di guerra <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> O Genitori vedovi non risposati e sorelle e fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> F Orfano di caduto per fatto di guerra <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> P Aver prestato servizio militare come combattente <input type="checkbox"/>   |
| <input type="checkbox"/> G Orfano di caduto per servizio nel settore pubblico e privato <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> Q Aver prestato servizio senza demerito, a qualunque titolo, per non meno di un anno alle dipendenze del MIUR <input type="checkbox"/>                    |
| <input type="checkbox"/> H Ferito in combattimento <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/> R Numero dei figli a carico (indicare) <input type="text"/>   |
| <input type="checkbox"/> I Insignito di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra o capo di famiglia numerosa <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> S Invalido o mutilato civile <input type="checkbox"/>   |
| <input type="checkbox"/> J Figlio di mutilato o invalido di guerra ex combattente <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> T Militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma <input type="checkbox"/>                               |

Estremi del/i documento/i con cui è stato riconosciuto il titolo che dà luogo alla preferenza (con esclusione delle preferenze "Q" e "R")

Ente  data e numero dell'atto

Ente  data e numero dell'atto

**RECAPITO PRESSO IL QUALE L'ASPIRANTE INTENDE RICEVERE EVENTUALI COMUNICAZIONI**

indirizzo:	<input type="text"/>		
comune:	<input type="text"/>		
provincia:	<input type="text"/>	CAP <input type="text"/>	<input type="text"/>
telefono cellulare	<input type="text"/>		
e-mail:	<input type="text"/>		
PEC:	<input type="text"/>		

La/Il dichiarante si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni inerenti i recapiti indicati

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare dei dati** è la Provincia autonoma di Bolzano Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it); PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD)**: I dati di contatto del RPD della Provincia Autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia Autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Finalità del trattamento**: Il dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi: concorso per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana.

Preposto al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Ripartizione 17- Intendenza Scolastica Italiana. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati**: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione**: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata**: i dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

**Diritti dell'interessato**: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi**: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

La/Il richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

Sono consapevole delle conseguenze penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazioni mendaci e dichiaro che i documenti esibiti eventualmente in copia sono conformi all'originale.

**Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000 la presente istanza è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, ovvero firmata digitalmente.**

Data:

FIRMA: .....

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	FELLINE Moreno	10/01/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	10/01/2020
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	GULLOTTA VINCENZO	10/01/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 47 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Moreno Felline*  
*codice fiscale: IT:FLLMRN73H12A952F*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 3899602*  
*data scadenza certificato: 06/04/2020 00.00.00*

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA*  
*codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 13198327*  
*data scadenza certificato: 31/05/2022 00.00.00*

Am 10/01/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 47 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo*  
*codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 8159552*  
*data scadenza certificato: 16/05/2021 00.00.00*

Copia prodotta in data 10/01/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

10/01/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma